درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی
۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی
یوقدر . قیرله‌دن مقووا بورو
ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی
غروش فضله آلنور .

ثروت فنون

صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ،
آلتی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی
۴۵ غروشدر پوسته ایله
گوندریلورسه ولایات بدلی
اخذ اولنور .

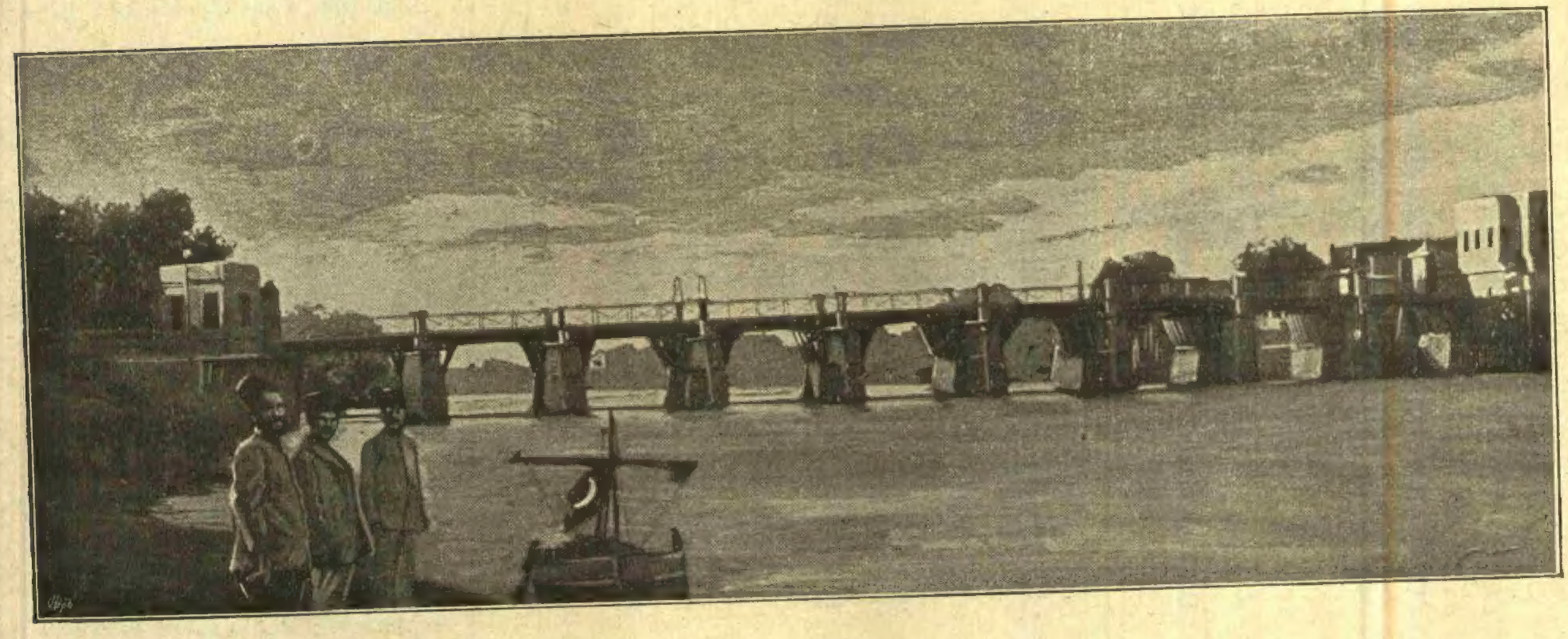
پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

No : 385
Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime Porte

عدد : ۳۸۵ | پنجشنبه — ۱۶ تموز سنه ۱۳۱۴ | سکزنجی سنه — اون بشنجی جلد



[سایهٔ معموریتوایهٔ جناب پادشاهیده دیرزور قصبه‌سنده انشا اولنان جسر سلطانی]

Le nouveau pont de Dir-zor sur l'Euphrate.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

مصاحبهٔ فنیه

مصادمات بحریه — « بورغونیا » واپورینك غرقی — مغروقینك احوال روحیه‌سی — خوف ودهشت — غرقدن اول وفات — قورقونك تأثیراتی — مصادمهٔ بحریه‌نك منعی ایچون تدابیر — مسامحات وسیغورطه — کمیلرك ساحله چارپمسی — بعض سواحلك سفائنی جذب ایتمسی — « بورنهولم » اطه‌سی و کتلهٔ مقناطیسیه .

فرانسه‌نك ترانس - آتلانتیق قومپانیه‌سی واپورلرندن بورغونیا نویورقدن حرکت ایده‌رك اوروپایه کلمکده وآمریقا ساحلنده « ترنو » جوارنده هوائی کوز کوزی کورمیه‌جك درجه‌ده کثیف برسیس استیلا ایتمش اولدیغی حالده اون‌یدی ، اون سکز میل برسرعتله یول آلمقده ایکن برانکلیز یلکن سفینه‌سی بورغونیانك اوستنه دوشمش ، ماکنه‌سی خداسندن بوجسیم واپوری سقطلمش ، بش اون دقیقه ایچنده غرقنه سبب اولمشدر . غزته‌لرده بومصادمهٔ مدهشه ایله نتیجهٔ فجیعه‌سی حقنده پك چوق تفصیلات ویرلدی . یولجی و طائفه‌لرندن التی یوزی واپورله غرق وتلف اولمش ، نیجه عائله‌لر یأس وماتم ایچنده قالمشدر . اوروپاده بر مدت مصارعه‌ده دولاشه‌رق قوت بازوسنی نیم دیین نیجه پهلوانلره تصدیق ایتدیردکدن صکره یکی دنیایه قدر کیدن ، اورادده باغدا-شه‌جق برقهرمان بوله‌دن مملکتنه دونن بیچاره یوسف پهلوان ده بحرمحیطك طالغه‌لری آره‌سنده محو اولوب کیتمش ، حیاتنده اولدیغی کبی مماتنده‌ده صیرتی یره کلمه‌مشدر .

فن ومعرفتك قدرتنه حیران اولدیغمز ، ترقیات مدنیه ایله افتخار ایتدیکمز بودورده دنیانك هرهانکی کوشه‌سنده‌اولورسه‌اولسون التی‌یوز انسانك برآنده حیاتنه خاتمه چکه‌جك برقضانك وقوعی انسانیت ایچون برذلدر . بشر عاجزدر ؛ بعض احوال طبیعیه‌یه آفات کونیه‌یه رضا کوسترمکدن بشقه ، برشی یاپه‌ماز . فقط شمندوفر وواپورلر کبی محصول عرفانی اولان وسائط مدنیه‌یی اکماله چالشمقدن بران خالی قالمامقده ایکن بونلرك کندی ایچون بادی اوله‌بیله‌جکی خساری ، معروض اولمسی محتمل اولان قضایی‌ده حساب ایتمك مقتضیدر .

واپورلرك کوندن کونه کسب ایتدیکی سرعت خارق‌العاده‌در. بش اون‌سنه ایچنده مراکب بحریهٔ عقله حیرت ویره‌جك قدر ترقی وانتظام کوسترمشدر . ماکنه‌لرده اصلاحات سرعتی تزیید ایتمشدر . پوسته واپورلری ایچون ساعتده یدی سکز میل سرعت برقاچ سنه ایچنده یکرمی ایکی میله چیقارلمسی بشریت ایچون بیوك برموفقیتدر. وسائط نقلیه‌ده سرعت و انتظام که مناسبات بین‌الملل ایله تجارت عالمك تزاید وتوسعی دیمکدر ، ترقیات مدنیه‌یی مشوق اولان اسبابك باشلیجه‌لرندر . بوراسی معلوم . فقط برانسان اوروپادن آمریقایه بش کونده واره بیلمکدن زیاده اون کونده کیدوب حیاتی قطعیاً امین کورمکه هر وقت راضی اوله بیلیر . چابوق کیتملی ، فقط حیاتی تهلکه‌یه آتماملی . سلامت اولمدقدن صکره سرعت نه‌یه یارار ؟ معاملات تجاریه‌ده سرعتله برابر سلامت مطلوب. ایواه‌که‌بوجهت تأمین اولنه بیلیور ... « ایواه ! »ك یری دکلی ؟ بزجه یریدر . چونکه بیوك پوسته واپورلری بدلی فضله تضمین ایده‌جك برمبلغه مقابل سیغورطه قومپانیه‌لرینه هرنوع قضایه، باخصوص مصادمات بحریه‌یه قارشو تأمین ایتدیریلیور . حموله‌سی ینه سیغورطه قومپانیه‌لری طرفندن تحت تأمینه آلنیور . برمصادمه‌دن ، برواپورك غرقندن صرف بر معاملهٔ صرافیه اجرا ایدن سیغورطه قومپا-نیه‌سندن بشقه — انسانیتدن قطع نظر — مادةً بشقه نه ضرر وار ؟ بلکه صرف واستهلاك اعتباریله صنعت وتجارت کار بیله ایدر . حساب مدهشدر ؛ فقط بو، بویله‌در. بردستکاهه یکی برواپور سپارش اولنور . چونکه بدلی حاضر اموال واشیا استهلاك ایدلمش دیمکدر . چونکه طویدن تأدیه اولنور . بونلری اعمال ایدن فابریقه‌لره بر کرمی کلیر . بو ماللر یرینه پیاسه‌یه اشیا قویمغه چالیشیر ... بحری برقضانك خسار مادی اعتباریله — سیغورطه قومپانیه‌لری میداننده ایکن — تأثیری یوقدر . بلکه فائده‌سی واردر . یاپورده محو اولان او انسانلر ! انلرك حیاتی ؟ بونلر نصل تضمین ایدیله‌جك ؟

شو مادیات عصرنده حساب تجارده کوستریلن دقت اکر حیات بشرك محافظه‌سنده مصروف اوله‌یدی ، بورغونیا قضاسی کبی فجیع قضالر ظهوره کلمز ، کلسه‌ده بوقدر جانك بردن تلفی بادی اولمازدی. دکزلرده سیر وسفرك برچوق مهالکی وار . فقط فنون بحریه اربابنك تحت تصدیقنده‌درکه تکنه‌سی صاغلام ، ماکنه‌سی قوی اولان بر واپورك شدتلی برفورطنه‌ده غرق اولمسی پك بعیددر . چونکه واپورك موازنتی هر درلو وضعه کوره حساب ایدلمشدر . صالنتیلر ، میللر حرکت وموازنتنه تأثیر ایتمز . دیمك که قوای طبیعیه‌یه قارشو تدبیر بولنمشدر . واپورلر یالکز مصادمه‌دن قورقیور . بو ایسه دقت بشره متوقف برکیفیتدر . مصادمه اغورنده قربان کیتمك انسان کندی تدبیرسزلکنه فدا اولمق دیمکدر .

ارباب‌معرفت وانسانیت طرفندن مصا-دمات‌بحریه‌نك منعی‌ایچون شمدی‌یه‌قدر پك چوق تدبیرلر کوسترلمش ، نه‌چاره‌که سیرسفائن قومپانیه‌لرنجه بو تدبیرلر فضله مصرف ، بیهوده کلفت کبی تلقی ایدلمشدر . سیسلی هوالرده واپورلره درت بش میلدن فضله یول ویرلمه‌مسی قطعیاً توصیه ایدلمش ایدی ، حالبوکه بورغونیا اون سکز میل اوزرینه کیدیوردی . سیسلی هوالرده واپورلرده چالنان چاکلر ، بورولر ایچونده آیریجه برلسان ترتیب ایدلدی . بورونك وچاکك عددینه ، صدانك قصیر ومدید اولمسنه کوره بر واپورك هانکی استقامتی تعقیب ایتدیکی متمادیاً بیلدیریله‌جك ایدی . بو اصولده مقبول اوله‌مدی . برچوق مخترعلر ، کاشفلر ، برقضا وقوعنده امداد اولمق اوزره واپور قومپانیه‌لرینه منطارلی صندالر، هریولجی‌نك حین‌حاجتده قوللانه-جنی تخلیصیه طاقملری تکلیف اولندی .

بونلر هپ فائده‌سز بر مصرف مقامنده کورلدی. واپورك طاقمیله‌بدلی‌امین؛قومپانیه‌یه بولازم . واپورك حموله‌سی‌ضیاعدن مصون، تجار ایچون بومقتضی .

عقله کلیرکه : واپورلرك بو درجه سرعتیله برابر تکنه‌لرك متانتنه برقات دها دقت ایتمك ، بولمه‌لره مسامحه‌ده بولنمامق سیس هوالرده واپورلرك حرکتنه دائرعموم ملتلرجه مقبول‌ومرعی برطاقم قواعد وضع ایتمك‌صورتلریله وتدابیر سائره‌ایله مصادمات بحریه‌یی تحدید ایتمك وبحری قضالرده تخلیصیه ترتیباتی حال حاضره نسبتله اکمال ایلمك ممکندر . اوت ، فن بوندن عاجز دکلدر . آلتی یوز کشی‌نك بردن فجیع ومؤثر بر صورتده محو وضیاعنی موجب اولان بردکز قضاسنده واپوره متانت مطلوبه‌یی ویرمکدن، سیسلی‌هواده مصادمه‌یی منع ایلمکدن عاجز اولمقله فن‌ومعرفتی تخطئه ایتمك جائزاوله‌ماز. بومسامحه نه‌ارباب فنه‌عائددر، نه‌ده بوسبتون عجز بشره محمول اوله‌بیلیر . سیغورطه قومپانیه‌لرینك بوخصوصده بیوك بردخل وتأثیری واردر .

...

بورغونیا واپورینك مصادمه وغرقیله یوزلرجه حیات بشرك برآنده برقضایه معروض قالمسی ، اولوم قارشوسنده بولنمسی‌حزین، مدهش منظره‌لرکوسترمش، طبع انسانیده مرکوز اولان وحشتی‌ده اظهار ایتمشدر . برصندال قاپوب حیاتی قورتارمق ایچون بوکا التجا ایدن بش اون ارکك ضعیف وناتوان اللریله صوك برامید نجاة اوله‌رق صندالك کنارینه صاریلان چوجقلری ، قادینلری ایتیورلر ؛ دکزه آتمق. صنداله فضله آغیرلق المامق استیورلر. هول‌جان ایله صیقیجه صاریلانلرك بیلکلرینی کسیورلر ، کوکسلرینه خنجر صاپلایورلر . اوت ، انسانیت نامنه شایان نفرین برمنظره! لکن عالم حیاتده هرنه‌صورتده ، هرهانکی دقیقه‌ده اولورسه اولسون بقای شخصی ایچون مصارعه برقانون لایتغیر دکلمی ؟ بومناظر منفوره قوجه عالم وفیلسوف « داروین »ك سنه‌لرجه تشریح وتوضیحی ایچون فکر صرف ایتدیکی مصارعهٔ حیاتیه قانون طبیعیسنك برحکمندن ، برنتیجه‌سندن بشقه برشیمیدر ؟

مغروق اولانلردن برطاقمی موت‌محققه غایت بشوش ، برقسمی اویقوده ایمش کبی غایت ساکن برحالده عرض تسلیمیت ایتمش. حیات بشرك فناپذیر اوله‌جغنی دوشونمکی اعتیاد ایتمش اولانلر حیات ومماته قارشو لاقید بولنانلرده بویله برقضای مدهش آننده بیله احتمال‌که‌آثار ابتسام‌ظاهر اولور. فقط حال سکون بعضاً فوق‌العاده برخوف وخلجانك نتیجه‌سی‌ده اوله‌بیلیر .

علوم طبیعیه اربابی دقت ایتمشلرکه ناکهانی احوال طبایع بشریه اوزرنده بیوك برتأثیر کوستریور . فوق‌العاده برمسرتله‌ترك حیات ایدنلر ، تعبیرمعروفنجه مرك شادی‌یه اوغرایانلر کورلمشدر . بونك کبی خوف ودهشت‌ده بردن‌بره موتی ، حرکات قلبیه‌نك تعطیلی موجب اولیور . مسرتله یاخود یأس وکدرله قلبده برخلجان حس ایدیلیر ، ضربان قلب تزاید ایدر . مسرتك یاخود کدرك افراطی ایسه اویله برصدمه‌یی موجب اولورکه بونك تأثیریله قلب حرکتدن قالیر ، برسکتهٔ قلبیه کلیر . افراط درجه‌ده قورقوده عین نتیجه‌یی حاصل ایدیور . برسفینه‌نك غرقنده دکزه دوشمه‌دن ، طالغه‌لر ایچنده ، حیات ایله ممات آره‌سنده برمدت چبالمه‌دن بردن‌بره سکتهٔ قلبیه ایله وفات ایدنلر بولنه‌بیلیر . احتمال سکون ایچنده طالغه‌لره تسلیم وجود ایدنلر بونلردر .

بعض ارباب دقت جزای اعدامه محکوم اولان جانیلرك بعضیسنده بو حالی‌مشاهده ایتمشلردر . حتی فرانسه‌ده یقینده « کیوتین » ایله اعدام اولنان برجانی‌نك بیچاق التنه یاتار یاتماز اثر حیات کوسترمدیکنه بر ذات دقت ایتمشدر . بودقتنك محصولی اوله‌رق خوف ودهشتك تأثراتنه وآنی برموتی انتاج ایتدیکنه دائر برده مقاله نشرایتمشدر. بیچاق ایندیکی‌حالده‌قان ظاهراولمامش، بوده‌جولان دمه بردن‌بره برعطالت کلدیکنه ، یعنی‌قلبك طوردیغنه اشارتدر .

برقضای ناکهانیده طبع بشرك صورت عادیه‌ده مشاهده ایدیله‌مین احوال غریبه‌سی کوریله کلدیکی کبی بویولده قضالرك ایجابیله ونتیجه‌سیله دکل بلکه قورقوسیله حیات بشرك انقطاعی‌ده کوریله کلمشدر .

***

سفائنك مصادمه‌دن صکره اك زیاده قورقدیغی برساحله چارپمق ، برقیا اوزرینه دوشمکدر . شدتلی فورطنه زمانی کمیلرك ساحلدن اوزاقلاشمغه ، آچیق دکزلره کیتمکه چالشملری بوندن ایلری کلمکده‌در .

ژاپونیاجوارنده و جزایر بحرمحیطك بر طاقمنده متمادیاً وقوع بولان تزلزلات ارضیه سببیله برطرفدن بحرمحیطك صولری التنده غائب اولان ، دیکر طرفدن چیقان آطه-جقلردن قطع نظر کرهٔ‌ارضك هرنقطه‌سی، بتون دکزلرك‌قییلری قیالری ، حتی عمقلری کمیجیلرك خریطه‌سنده مقیددر . برماهر قپودان تکمیل کرهٔ ارضی خانه‌سنك ایچی قدرایی‌بیلیر. بونکله برابر چوق بیلن‌چوق یاکلدیغی کبی بعض سفائن قپودانلرینك‌ده بلکه یوز دفعه کچدکاری بریرده‌کی قیایی صاقنه‌میه‌رق برینك اوزرینه دوشدکاری کورلمکده‌در .

بعضلرینك روایتنه کوره کمیلرینی ساحله چارپدیران‌قپودانلرك هروقت قباحتی یوقدر؛ اویله ساحللرك ، اویله اطه‌لرك بولندیغی مرویدرکه بورالرده‌کی کتلهٔ جبال عادتا جسیم برمنبع مقناطیس هیئتنده بولنه‌رق یقیندن کچن سفائنی برمقناطیسی دمیرینك ایکنه‌یی جذب ایتمسی کبی ساحله طوغرو چکمکده‌در . حتی دانیمارقه اطه‌لرندن « بورنهولم » اطه‌سنده‌کی بریتغین طاغ سفائن اوزرینه پك زیاده تأثیر مقناطیسنی کوستره‌رك اون بش کیلومترو مسافه‌دن مرور ایدن سفائنده بیله ابره‌لرك انحرافی کبی احوال ایله بو تأثیر ظاهر اولیورمش . شمدیکی سفائن ذاتاً جسیم بر معدن پارچه‌سی حکمنده‌در ،

[حبش حکومتی طرفندن پارسه اعزام قلنان هیئت سفارت]

اشبو هیئت سفارت حبش ارکان حکومتندن پرنس وولدیه‌نك تحت ریاستنده اولوب بوتو ونادو نامنده‌دیکر ایکی ذاتدن مرکبدر . هیئت پارسده غراند اوتله‌نازل اولمش) ورئیس حکومت طرفندن پارلاق صورتده قبول ایدلمشدر . حبش حکومتی نزدینه فرانسه‌نك اعزام ایلدیکی موسیو له‌غراد نام ایلك سفیرله بوندن‌اول ایکی حکومت بیننده مناسبات سیاسیه تأسس اتمشیدی ، بو هیئت سفارتك مناسبات مذکوره‌یی وبونك ضمننده روابط تجاریه‌یی تقویه وتوسیعه خدمت ایلیه‌جکی آشکاردر .

بناءً علیه بوسبتون مقناطیسك تأثیرینه تابع اولوب انکینه قاچمق استدکجه ساحله چکیله‌جك سفائنك قره‌یه اورمسنده احتمال بویولده‌کی کتلهٔ مقناطیسیه‌نك‌ده تأثیری اولور .

بر آلمان شاعری « لورلای » منظومهٔ مشهوره‌سنده قایغنی ، کمیسنی کوزکوره قیالره چارپدیرر . فقط او، کمیجیلری ایچون بشقه برمعذرت بولیور . لطیف بر تپه اوزرنده صیرمه صاچلرینی ایکی اوموزندن آشاغی دوکمش بر پری تصور ایدییور . کمیجی بونك لطافتنه حیران اولوب قالیور . نه‌قیایی کوریور، نه‌ساحلی، نه‌ده تهلکه‌یی... بوده طبیعیدر، بشر تخیلاتندن تجرید ایدیله‌من . نه‌قدر جدی ، نه‌قدر متین اولورسه اولسون برقپودان برخیال لطیف آرقه‌سنه فکرینی ، بر تهلکه‌یه قارشوده کمیسنی سوق واحاله ایده‌بیلیر .

م . صادق

ضربهٔ هجران

هیچ بکلمه‌نلمه‌ین ، هیچ حسابده اولمیان، هیچ بر صورتله تقربنی حس ایتدیرمه‌ین بر ضربه .. شدید ، ناکهظهور ، هولناك ، بی سبب برضربه هرایکیمزك دماغ مشغوفنه بز آنده اصابت ایده‌رك وجودلرمزی ، نزار وبی مجال ، زمین فلاکته سردی . بوضربهٔ آفترسانك اوقدر نجیب وعفیف حسیات ایله بی وین زواللی قلبکده حاصل ایتدیکی مرارت والمی تصوره مجالم یوقدر . دنیاده سنی اینجیده‌جك ، سنی تهدید ایده‌جك ، سنك کل چهره‌کی صارارته‌جق ، سنی لرزه دار ایدوب آغلاته‌جق بر کدر ، بر درد ، بر محنت تصور ایده‌من و بزی یدِ هوسنده بر بازیچهٔ بی قدر وقیمت کبی اویناتان بونصیب مدهوشك بوقدر بی مروت، ستمکار، بی‌امان اولدیغنه ذره قدر اینانه‌مازدم. آه ! بز نه یاپدق ؟ بوحیاته ، بوستمکار بی امانه نه‌یاپدق ؟ بزی نیچون فراق ابدی ایله تهدید ایتدی ؟

دماغمك ولولهٔ غمومی ایچنده نه‌یه اوغرا‌دیغمی بیله‌میه‌رك سکران وسرکردان اولدم . ساکن بربهار اقشامنك سمای صافی ، اشجار مزهره‌سی ، طوغمق اوزره بولنان‌ماه دلارانك

[ایتالیاده تورن شهرنده کشاد اولنان سرکیٔ عمومینك ماکنه‌لر دائره‌سی]

هلال مخموری آلتنده ایکی عفیف ، ایکی روحفریب کلمه‌ایله تعاطیٔ آلام ایتمك .. یورکمزه هرکون بشقه برجریحهٔ دلسوز آچان حیات مریضمزی بویله بر دوای تسلیت ایله تداوی‌یه چالیشمق کرچکدن هر ایکیمزی‌ده بوعذابه ، بوجزایه مستحق ایده‌جك بر جنایتمی ایدی ؟ وبوکرچکدن برجنایت ایسه بونده سنك نه دخلك ، نه‌قصور وقباحتك واردی؟ ید قدرتك اونور مذهب کبی پارلدایان صاچلرکی .. قلبمی، دماغمی، وجدانمی تنویرایده‌رك بیلمم‌که نه زمانندنبری بتون محیط خیالمی پرنور ایتمش اولان اوکوزل ، اوتاج زرین کبی صاچلرکی ایکی دیدهٔ کریانك سرشك ابدیٔ هجرانمی قوروتمق ایچون یاراتمش اولمسندن بوحیاته، بوستمکار بی امانه نه تعرض واردی ؟..

بدبخت باشمی آوچلرمك آره‌سنده صیقه‌رق فلاکت واقعه‌یه حالا اینانمق ایسته‌میورم ؛ بو حقیقت فاجعه‌یه حالا «یالان.. یالان!» دییورم . بوقدر آجی ، بوقدر هولناك ، بوقدر بی شعور برنصیبه ایناغق المدن کلمیور .

بخت یتیمانه‌مك سنه‌لردنبری ریزان ایتدیکی کوزیاشلرمی برهمشیره ، بروالده ، برملك‌شفقتی ایله قوروتمغه چالیشان تسلیت آمیز کلاملرك وبکا:

— آرتق بوطور محزون ابلهانه‌یی براق ، مسعود اول !

دیمك ایسته‌ین شطارتلی طورلرك ، حاللرك کوزمك اوکنه کلدکجه بیونمك نصل بوکیلدیکنی ، یورکمدن نه قانلر جریان ایتدیکنی بیلسه‌ك ، آه بیلسه‌ك !..

اشتغالات‌یومیه‌مه تخصیص ایدیلن ساعتلرك سرعت ممکنه ایله بیته‌رك بنی آن تلاقی‌یه قاووشدیرمسی ایچون کوزل امیدلرك ویره‌جکی کوزل تلاشلر ، خلجانلر ایله ، پرشوق وهوس چالیشیوردم . یواش یواش ابدی کدرلرم زائل اوله‌رق؛ قلبمده بر شطارت نسبیه حاصل

اولیوردی . عمر کذشته‌م آرتق بکا بر خواب عمیق .. کلال آور ، قوقنج رؤیالر ایله معذب براویقو کبی کلدرك الوان پرنور فجره مشابه بر آیدینلق ایچنده اویانمغه ، سرکردانئ عمر کذشته‌مك خمار طاقت شکننددن یواش یواش قورتیلمغه، پیش انظار خیالمده‌کی اذواق سعادته تحمل ایده‌بیله‌جك تازه قوتلر ایله اویانه‌رق کرچکدن ایناتمغه .. شمدی‌یه‌قدر بخت یتیمانه‌مك بکا انکار ایتدیردیکی تبشیرات مسعودیته ایناتمغه باشلایوردم . ایام عمرم بر نظام مسعود آلتنه کیرییور ؛ اویقولرم آسوده ، منتظم . طاتلی رؤیالر ایله پر حضور اولیور ؛ هر صباح دوداقلرم مقدس بردعا ایله مناجات ایدییور ؛ سنك ایچون ، سنك مسعودیت حیاتك ایچون یکی طوغان کونشك اشواق نورانیسی حضورنده قلبم ، المناك چارپندیلرندن هنوز قورتیلان بو قلب مضطربم سماوی برغشی واستغراق ایله یالواریپوردی . ومطلقاسنك‌ده بوصاف ونورانی ساعتلرده اویانه‌رق بم ایچون ، بم مسعودیت حیاتیه‌م ایچون تضرعلر ایتدیککی کمال امنیت ایله بیلیور ، بواقشام اوقلب شفقتپناهکه دها جدیت ، دها زیاده وجد ومحبت ایله اتحاف شکران ایتمك ایچون حاضرلانیور ، اشتغالات یومیه‌مه تخصیص ایدیلن ساعتلرك کذارشنی بکلیوردم ...

آه ! ایناتمیسك ، اوساعات بختیاری‌یی تخطردن شمدی عادتا قورقیورم . ظن ایدییورم‌که ردای سیاه موتك ستر ایتدیکی اومعزز خاطره‌لری آچمق ، مقبر محزون ماضی‌یی قاریشدیرمق برنوع حرمتسزلك ، ظلم ، حقارتدر ؛ بوبیوك ماتم یورکمزی سکون ذی احتشامی ایله ازملی ، قهر ایتملی ، اولدیرملیدر ...

پر خنده ، پرامل ، پر شطارت اوله‌رق کلیوردك . وفاسندن ، شفقتندن ، حسیات قلبیه‌سندن امین برقادین .. فقط پك عالی نظر ، پك رقیق‌الحس ، پك محب وفا بر قادین کبی کوله‌رك کلیورك :

— نصلسك ، عزیزم !

دییوردك ؛ وبتون نزاکتك ، بتون‌رقت بیانك ، شفقت قلبیه‌ك بوسؤال دلنوازکه‌تردیف ایتدیککك تبسم صاف وعفیف ایچنده تجلی ایدییوردی . اطرافمزده‌کی چیچکلرك مستئ عطری ، زیر پایمزده‌کی چمنلرك رنك تازهٔ زمردینی ، فوق‌رأسمزده‌کی سمای نیلکونك وسعت آسوده‌سی ، بیاض بلوطلرك منظرهٔ تهاجمناسی ، بتون بدایع بهار برآنده‌پیش نظرمدن نهان اوله‌رق ذهنم نامتناهی افقلره طوغرواوچیور ، کوزلرم آفاق غیر متناهیهٔ محبتدن کلن شولحن موزونك طربکاه انعکاسنی آرایوردی ؛ اللرم بیوك برطور کبارانه ایله اوزاتدیغك مینی مینی اللرکه صاریلیور وبتون حسیات معززهٔ شکرانمی قلب عصمتپناهکه بومصافحهٔ محبانه‌نك حرارت آتشی ایله انفاذ ایتمك ایستیوری .

صکره ابدی بر زمین مفتونیت اوزرینه منقوش اولان‌مصاحبهٔ قلبیه‌مز باشلایه‌رق‌دره‌دن تپه‌دن ، هر شیدن قونوشیور ؛ مضراب کلام سینهٔ شکسته تارمزی برآز درشتی ایله تهزیز ایده‌جك‌اولورسه نه‌دن ، بیلمم‌که نه‌دن ، کیمدن قورقه‌رق بر دنبره صوصیور ؛ نظرلرمزی بربرینك قعر نایابنده اونوته‌رق بوجرأتدن ، بواهانتدن ، بوکناهدن‌ملول ونادم اولیوردق .

وسن بتون‌شفقت معصومانه‌ك ایله چارچابق اونوده‌رق ، عفوایده‌رك ینه برمحبهٔ‌دل آشنا ، برهمشیرهٔ پروفا ، برمادر مهربان کبی قلبمی ، فکرمی ، وجدانمی حسیات مهر وعلویت ایله تهذیب ایدن کوزل تبسملرکه ، تسلیت آمیز کلاملرکه ، شطارتپرور خنده‌لرکه‌دوام‌ایدییوردك .

بعضاً ، فقط پك نادراً‌محزون کورینوردك ، ملولانه باقاردك . بم بیلدیکم هیچ برسبب‌حزن وملال اولمدیغی .. دنیاده‌سنی اینجیده‌جك ، سنی تهدیدایده‌جك ، سنك کل‌چهره‌کی صارارته‌جق ، سنی‌لرزه‌دار ایدوب آغلاته‌جق برکدر ، بردرد ، برمحنت تصور ایده‌مدیکم ایچون تعجب ایدر ، فقط محزون اولور ، کوزلرمی یره‌دیکر ، ایچمدن آغلاردم .

طوغریسنی ایسترسه‌ك بویله آقشاملری ، سنك براز محزون اولان چهره‌کی دها چوق سوردم . حزن ابدئ قلبم بعض کره سنك شطارتلرکدن متأذی اولوردی . محزونیتکی‌قلبمه دها مونس ، دها آشنابولور ، وبتون‌استعداد حزنمله آنی استقباله قوشاردم ...

اوکجه‌لری ، بیلمم نه‌قدر زمان اول پك شاطر وخندان‌بولنوردك ؛ تیتره‌یه‌رك ، رعشه‌دار برصدا ایله سویلدیکم سوزلری برقهقهه ایله قبول ایدر ؛ کوله‌رك ، نازلی برجواب ویرر ؛ بعضا بنی اوتاندیردك . بن حدتله بر ایکنجی سوزه حاضرلانیر ، جرأت ایده‌مز ، اوکه باقاردم ... سن ینه کولر ، وبنی حسیات‌حقیقیهٔ قلبکدن آکاه ایتمه‌مکه چالیشیردك . فقط ینه اونور مذهب کبی صاچلرکدن بربوی وفا کلیر ، ینه کوك رنکنده‌کی کوزلرکده نور شفقت‌تبسملر ایدردی ...

صکره‌لری بربرمزی دها ایی آکلامغه بربرمزك قلبنی دها یقیندن کورمکه ، سومکه باشلادق ؛ وآرتق‌سنك قهقهه‌لرکه ، شطارتلرکه اعتدال کلدیکی کبی بمده اوحزن مزعجم زائل اولدی . ایکی یار دل آشنا اولدق . صاف ، ساکت ، مستریح ، پرامید برعمرلذیذك استغراق بختیارانه‌سی ایله دره‌دن تپه‌دن .. هر شیدن قونوشدق . فقط بتون بومصاحبه‌لرمز ایچنده صفوت ونزاهت حیاتی اوتاندیره‌جق براوفاق کلمه ، برکیزلی حس ، بر چرکین امل تعاطی ایتمدك .

دوستلغمزك بوطور عفیفی سنی جداً بختیار ایدییوردی . هرکون ، هرآقشام کوزلرکده دها صمیمی ، دها کوزل تبسمات حب وعتماد کورییوردم . آرتق بربرمز حقنده‌کی امنیتمز تماميله تقرر ایتمکه باشلایور وبن سنی بختیار ، خصوصیله بر محبهٔ عفیفه ، برهمشیرهٔ صاف ، برمادرشفیق محبتیله اعزازوحمایه ایتدیکك قلبمك آمال عفتندن طولایی بختیار کوردکجه عظمت حسنك ، قیمت قلبك نظرمده ببتون تعالی ایدییوردی . صمیمی ، امنیتپرور ، متأنی بر محبتك لذائذ صافیه‌سی ایچنده هرشیئی اونوده‌رق بتون‌آمال قلبیه‌مز حصول بولمشجه‌سنه سوینیوردق .

فجایع کوناکون ایله سیاه‌نك اولان‌حیاتك بو بیاضلغی ، بو مائیلکی ، بو کوزل ، بوصاف الوان محبی قرارتمق احتمالی یوقدی ؛ بکااویله کلیوردی . هیچ برسحاب سیاهك بوسمای‌کبود پرستشی ظلمت آلود ایتمسندن قورقمیوردق . منتشر برضیا ، برنور محبت ایچنده کمال خفت ایله.. اوخ ! بی خبرانه ، لاقیدانه اوچیوردق .

یالکز سن دها رقیق ، حساس ، فلاکت‌آشنای حیات اولدیغك ایچون آره‌صره ، هانی اومحزون کورندیکك آقشاملر :

— چوق بختیارم ، عزیزم ، قورقیورم !

دیردك ؛ وبن‌میدانده‌بزی‌قورقوده‌جق‌هیچ برسبب کوره‌مدیکم ایچون سنی تأمینه چالیشیرکن کیزلیجه دوداقلرکی بوکه‌رك ایناتمش کبی کورینوردك . کمال تحسرله ایچکی چکه‌رك فوق‌المأمول ظهور ایده بیله‌جك هر ضربهٔ مصیبته تحمل ایده‌جك قدر جسور اولدیغکی سویلردك . جسارت طورك ، حدت نظرك آن وشان حسنکی تزیید ایدردك حسن مهیبك . فکر جسورك ایله نظرمده بیودکجه بیوردك .

صکره ، بیلمم نصل اولدی ، آره‌مزده برصدای غضب، برانین ستم ایشیدلدی. چیلغین، متهور ، مفترس بر حیوان آره‌مزه آتیلدی . سن بر خزان یاپراغی کبی تیتره‌مکه باشلادك . بن — بتون بنای‌خیالاتم برآنده باشمه چوکمش کبی — سرزدهٔ خسران‌اولدم . عیش‌صاف محبتمز بردنبره پریشان اولدی . وحیاتك ، بوستمکار عنیفك ، بوحیوان مفترسك ضربات هول‌آمیزینه بم یوزمدن کرفتار اولدیغکی دوشونمك اضطرابی ایله شاشیردم ، عادتا مذهوش اولدم . اطرافمده بر زلزله قوپدی ؛ بر عثمان بی پایان آچیلدی .. قولاقلرمده طراقهٔ رعود وبوارق عکس انداز اولدی .. دماغم قورشون کسیلدی ؛ ولوحهٔ دورا دور غموم ایچنده نه‌یه اوغرادیغمی شاشیردم ...

آه ! مکر بن سنی نه‌قدر سورمشم ؛ مکر بم سنك محبتکه نه‌قدر احتیاجم وارمش !

حیاتك بزی بو قدر شدتله خیرپالامسی ایچون هیچ برکناهمز ، هیچ بر قصورمز یوقدر . پیش محکمهٔ حیاته ناصیه پاك اوله‌رق چیقه‌بیلیرز . صفوت ونزاهت عشقمزی دیلمز طولاشمیه‌رق سویلیه‌بیلیرز . بزی نظرلرمز بربرینك سمای ابتلاسنده مستغرق اوله‌رق یان یانه ، ال اله کورمش اولان چیچکلر ، آغاجلر ، صولر ، بلوطلر ، قوشلر هپ عصمت حسیاتمزه شهادت ایدر ؛ پرئ عشق بزی هیچ بروقت محکوم ایتمز ؛ قلبلرمزدن نعمت جاویدینی کسمز . بوحیات ستمکار بزی بربرمزدن نه‌قدر تبعید ایتمکه چالیشیرسه قلبلرمز بربرینه اوقدر تقرب ایدر .

امین اول که شدید ، هولناك ، بی سبب اولان بوضربهٔ هجران هرایکیمزك دماغ مشغوفنه برآنده اصابت ایده‌رك وجودلرمزی ، نزاز وبی مجال ، زمین فلاکته سره‌لیدنبری سنی دها زیاده، دها شدت، دها مفتونیت‌ایله سوییورم. ای بم محبهٔ نالانم ، شمدی بتون حسیات آسودهٔ‌محبتم برحرص‌انتقام‌ایله پرآتش‌خلجاندر. سنی نه‌قدر چوق سورسه‌م حیاتدن ، بوستمکار بی اماندن ، اوقدر اخذ ثار ایده‌جکمی ظن ایدییورم .

فقط حالا بدبخت باشمی آوچلرم آره‌سنده صیقه‌رق فلاکت واقعه‌یه ایناتمق ایسته‌میورم . بو حقیقت فاجعه‌یه حالا « یالان .. یالان ! » دییورم . بوقدرآجی ، بوقدر هولناك ، بوقدر بی شعور برنصیبه ایناتمق المدن کلمیور .

بخت یتیمانه‌مك سنه‌لردنبری ریزان ایتدیکی کوزیاشلرمی بر همشیره ، بر والده ، بر ملك شفقتی ایله قوروتمغه چالیشان تسلیت آمیز کلاملرك وبکا :

— آرتق بوطور محزون ابلهانه‌یی براق ، مسعود اول !

دیمك ایسته‌ین شطارتلی طورلرك ، حاللرك کوزمك اوکنه کلدکجه وبونلرك بر دها تجدد وتکرر ایتمیه‌جکنی دوشوندکجه بیونمك نصل بوکیلدیکنی ، یورکمدن نه قانلر جریان ایتدیکنی بیلسه‌ك ، آه بیلسه‌ك !..

— ٢١ حزیران ، ٣١٤ —

علی نصرت

شعر

هلال نو

— سیرت بکه —

اقشامك چهرهٔ ملالندن
بر حزین رنك آلیر جبال وقور ؛
کیجه‌نك لانهٔ ظلالندن
یاییلیر ارضه بر بخار حضور .

هرطرف خوابه رام اولور ، مخمور ،
قالماز آفاقده حیات اثری ؛
ناکهان آسمانده دورادور
برهلال نوك نکاه تری

کورونور برسحابه‌دن خندان ؛
اویانوب صانکه خواب خولیادن
بردقیقه طورور ، افول ایلر .

روح اشیا اولور اودم مغبر ؛
« سنمی آلدك ؟.. » دیه بتون طاغلر
بربرندن سؤال ایدوب آغلار .

— ٧ تموز ، ١٣١٤ —

حسین سعاد

بیلسه‌م که

بیلسه‌م که وار بوتودهٔ غبرا ایچنده بن
برسبزه زارتر ،
برسبزه زار زنده که هرآن طری وشن
هردم شکفته‌تر ،

داماننه زوارك آثار ورد طریفی
غشی‌آور جان کلبننك بوی ظریفی ،
یککسوه ظرافتده بهاریله خریفی ...
فرش ایلر ایدم پایکه بربویله بساطی .

اولسه‌یدی برخیال غرام ستاره رنك ،
آمودهٔ کلاب ،
برعشق روحپرور غمکاه شوخ شنك ،
آغشتهٔ شباب ،

برعشق مزهرکه ورقات نهالی
اعلان ایدر اشکال رموزات خیالی ...
بریوله طرازنده ونازنده مألی
عد ایلر ایدم چشم فراقك قطراتی .

— ١٠ تموز ، ١٣١٤ —

حسین دانش

غروبدن صوکره

تنویره شتاب ایتدی کونش باشقه جهانی ،
ایر ، کیج بوطرفلرده بتون کوزلر اویوقلار ؛
لیلك اویوتورکن بزی الحان نهانی
اونلر اویانیرلر .

برحس طبیعیه ، اوت ، رام اوله‌جقدر
چوق کچمدن اطرافده هرکس :
دریا که خیالات نجومه .
ساکنکن اولور مطلع ومعکس ؛
پایان ویره‌رك ساحل تاریکه هجومه
خوابیدهٔ آرام اوله‌جقدر .

برخواب ربیعیده اویورکن بتون اشیا
خوشدر قالەلم ، کیزلیجه ، بیدار محبت
حاکم کبی ظلمتلره سودا ،
پیرو کبی سودالره ظلمت ؛
سن کوکلری ایتدکجه تماشا
تکرار اوقوسون شعر نهانیسنی دریا .
پیشکده سریلسین
بالجمله خفایای محاسن ؛
بالجمله معالئ طبیعت ؛
صارسین بوشبك روحنی روح ابدیت .

ای کنجلکمك الك ابدی شعر خیالی
برلکده کچن کونلری یاد ایلیه‌رك ، کل ،
نسیان ایده‌لم برکیجه مستقبلی ، حالی ؛
کل ، عمق ظلامنده لیالك سنی بکلر
برلانهٔ سودا ،
برفجر مخیل ؛
برفجر مخیل که سراپا
شعریت آهنك ملائك ایله مالی ؛
برفجر مخیل‌که سراسر
تابنده ، مزهر .
برفجر مخیل‌که حضورنده کولومسر
کرینده اولان طفل سماوئ محبت .
ای رنك سما کوزلرینك عکسی اولان یار ،
اولسون سکا هراختر سیار
برکرسئ نزهت .

سنسز کذران ایله‌ین ایام ولیالم
محکوم فنا اولمه‌یه شایان ؛
اولسون‌هپ‌او انقاض المزا
برمقبر بیکس کبی پوشیدهٔ نسیان ؛
قالسین ابدی اونلره بیکانه خیالم .

— ١ تموز ، ١٣١٤ —

فائق عالی

برفیلسوفه

صورییورسك‌که : بویله خاك آلود
برحیاتك نچین مقیدیسك ؟
هانکی ذوقیله هانکی حس وجود
سنی مشغوف عمر ایدر ، وَ نچین ؟

صنایع نفیسه موکب طلوع

بن ده صورسه‌م : نصل غرابت روح
بویله برحرص مرك ایدر حاصل ؟
هانکی حکمیله هانکی حکمت روح
سزی مسهوف موت ایدر ، و نصل ؟

او تاقی ده اعتباریدر .
بو تلقی ده ... بجه موت وحیات
« بر اولور ، بر طوغار ! » مآلنده

بر تسلیٔ اضطراریدر .
یاشارز بویله جمله‌مز ، هیهات ،
متحرك نعوش حالنده !

— ۱۲ تموز ، ۱۳۱٤ —

توفیق فکرت

بدایع العرب

ابن فارضدن :

زدنی بفرط الحب فیك تحیراً ،
وارحم حشی بلظی هواك تسعرا .

ای یار جان ومعشوق وجدانم ! شعور افکن اولان فرط محبتکله حیرتمی ، سرکردانلغمی تزیید ایت ؛ لهیب هوای سوزشفزاكایله یانمقده اولان درونمه عطف نگاه مرحمت ایله .

❀

واذا سألتك أن أراك حقیقة
فاسمح ولاتجعل جوابی : «لن ترى» .

چشم حقنما و حقیقت بین ایله دیدار تابدار جمالکله مشرف اولمق ایستدیکم زمان لطف ایت ده « لن ترانی » جواب خسران آوریله بو دلفکار حسرتزده‌کی مأیوس وپریشان ایتمه .

❀

یاقلب! أنت وعدتنی فی حبهم
صبراً ، فحاذر أن تضیق وتضجرا .

ای دل شوریده وغمپروردم ! دارالبلای عشق وابتلایه آتلدیغك زمان مهربانلقده ، وفاکارلقده صبر وثبات ایده‌جککی بکا وعد ایتمشدك : اویله ایسه اووعد وپیمانکی درخاطر ایت ده دوچار اوله‌جغك مصائب کونا کونه تحمل ایت ؛ زنهار صیقیلمه ، اوصانمه ، عهدوپیمانمدن نکول ایده‌یم دیمه .

❀

ان الغرام هو الحیاة . فمت به
صباً ؛ فحقك ان تموت وتعذرا .

حقا که عشق وسودا عینیله حیات جاودانیدر ؛ اوحالده هیچ طورمه . شیدای ذوق ومحبت اوله‌رق بو حیات خاکدانی‌یی ترك ایت ؛ بیلیرسین که بویولده فدای جان ایتمك وظیفه‌کدر ؛ هرکس بیلیرکه بومرك صفابخشایی اختیار ایدیشکده معذورسین .

❀

قل للذین تقدموا قبلی ومن
بعدی ومن أضحى لأشجانی یرى :

عنی خذوا وبی اقتدوا ولی اسمعوا
وتحدثوا بصبابتی بین الورى !

ای دل مهربان! شهراه عشق وغرامه سلوك ایتمکده بکا سبقت ایدنلری ، بوندن صکره بکا پیرو اوله‌جقلری ، شمدی ده — حدو پایان بیلمین — حزن جانشکافمه شاهد اولانلری برآره‌یه طوپلاده هپسنه بردن دی‌که :

« ای آوارکان میدان محبت ! سزده
« درس عشق آلمق سوداسی وارسه ایشته
« بکا اقتدا ایدك . حدیث عشق دیکلمکه
« خواهشکر ایسه‌کز ایشته بنی دیکلیك ...
« دیکلیکده صکره بنم سرکذشت بلا
« نشان سودامی هریرده ، هرجمعیتده ورد
« زبان ایدك ؛ دیلکزده خوشجه بر داستان
« ایدك .

❀

« ولقد خلوت مع الحبیب وبیننا
« سر أرق من النسیم اذا سرى —

دی‌که :

« بن حریم یاره ، کیروب خوشه چین
« ذوق وصال اولدم ؛ واوبزم انسا انس قرب
« و وصلتده آره‌مزده نسیم ساریدن دها
« رقیق برسر لطیف ، بر حجاب خفیفدن بشقه
« برشی یوق ایدی .

❀

« وأباح طرفی نظرة أملتها ،
« فغدوت معروفاً وکنت منکرا .

دی‌که :

« اونشیمنگاه شوق و طربده بکا لطف
« وعنایت ایتدی‌ده اوته‌دن بری دیده کشای
« امید اولدیغم بر نظر عاشقانه‌یی چشم حسن
« آشنامه روا کوردی . غلبهٔ شوق وشادی
« ایله حرز جانم ، صفای وجدانم اولان
« راز درونم همان فاش اوله‌رق بنی کیمسه
« بیلمزکن مشهور عالم اولدم . »

❀

« فدهشت بین جماله و جلاله ،
« وغدا لسان الحال عنی مخبرا .

ینه دی‌که :

« یارمك تماشای جمالی ایله مشاهدهٔ
« عظمت وجلالی آره‌سنده مدهوش حیرت
« اولدم ؛ کوریور سکزکه لسان حال حیرت
« مآلم درد درونمدن ، عشق صفا نمودمدن
« خبر ویروب طوریور . »

❀

فأدر لحاظك فی محاسن وجهه ،
تلقى جمیع الحسن فیه مصورا .

ای دل حیرتزده ! برده‌چشم بدیعه جوی بصیرتکی آنك دیدار تابدارینه عطف ایده‌رك آنده‌کی محاسن بی‌پایانی تماشایه قویول که بتون کوزللکلری اوراده مکملاً منقوش و مصور بولورسین .

❀

لو أن کل الحسن یکمل صورة
ورآه ، کان مهللا ومکبرا .

آکلارسین‌که بتون اشیاده‌کی مفهوم حسن وجمال برآره‌ده صورتمای کمال اولسه‌ده آنی برکره کوره‌جك اولسه مدهوش و سرمست اوله‌رق جلال جمالنه سرفرو بردهٔ تعظیم اولور ، لسانی تهلیل وتکبیر ایله مجبور تکریم اولور .

ا . م .

حکمت بدایعه دائر

— ۱۰ —

غایهٔ خیالی

۲

صنعتك اخلاق ایله مناسبتی

کچن مقاله‌لرده غایهٔ صنعتك بر طبیعت اساسیه اظهار ایتمکدن عبارت اولدیغی تفصیل ایدلمش و برصنعتکار اشیای حقیقیه‌ده برطبیعت اساسیه آکلایه‌رق بونی بزه‌ده کوسترمك ایچون تحریر یاخود ترسیم ایده‌جکی، حاصلی برصورتله وجوده کتیره‌جکی اثرنده حقیقتی — آلدیغی تأثره ، فکره کوره — تبدیل ایدنجه بو اثر غایهٔ خیالی مرتبه‌سنه وارمش اولور دینلمشدی. یعنی ضمناً شوتعریف میدانه چیقمشدی : غایهٔ خیالی، بر طبیعت اساسیه اظهاری ایچون تحویل ایدلمش حقیقتدن عبارتدر .

بوتعریفی ایجه اکلامق ایچون ایکی شیئی بیلمکه احتیاج حاصل اولیور ، اولا طبیعت اساسیه‌نك نه‌اولدیغنی آکلامق لازم کلیوردی ؛ بو ایسه ایضاح اولونمشدر . ثانیاً ، ذهنمزده حاصل اولان بر شبهه‌یی حل ایتمك ، بر سؤال مقدره جواب ویرمك اقتضا ایدییوردی : بر اثرده محضا صنعتکارك فکرینه کوره حقیقت تحویل وتغییر ایدلمکله او اثر غایهٔ خیالی مرتبه‌سنه صعود ایدییورسه صوکره اثرلرك قیمتی بیننده بردرجه ، بر نسبت تعیینی نصل قابل اولوردی ؟ بناءً علیه قبول ایتدیکمز اساسلری اخلال ایتمه‌دن آثار صنعتك قیمت ومرتبه‌سنی تعیین ایچون بزه برمقیاس تعیینی الزمدی . بومقیاس‌ده شو صورتله کوسترلمشدر : آثار صنعت بر طاقم اوصاف وطبایع ارائه واظهار ایتمیه‌جکمیدی ؟ ایشته بوکوستریلن اوصاف و طبایع نه قدر اساسلی و مهم اولورسه آثار صنعت‌ده اوقدر قیمتلی وکوزل اولور . فقط بونکله‌ده مشکللرمزك هپسی حل ایدلمش اولمیور ، بر مسئله دها قالیوردی : کوره‌جکمز برقاچ طبیعتدن هانکیسنك اساسلی اولدیغنی نصل آکلایه‌جقدق ؟

بو اوصاف وطبایع بر طاقم قوتلردن عبارتدر : مثلا حرص وطمع ، عشق و علاقه ، علوجناب ...، الخ هپ برر قوتدر . بر قوت ایکی دورلو نظرملاحظه‌یه آلنه‌بیلیر ؛ یا باشقه بر طاقم قوتلرله اولان مناسبتنه باقیلیر : بر قوت دیکرلرینه نه قدر مقاومت ایدر واونلری نه‌قدر امحا ایلرسه اوقدر بویوك ومهمدر ؛ یاخود کندی کندیسی ایله اولان مناسباتی نظر اعتباره آلنیر : برقوت دوام وجریانی مدتجه کندیسنی امحایه ساعی اولماز ، بالعکس نشوونمایه، تزایده ساعی اولورسه بو سعیی درجه‌سنده بویوك و مهمدر .

دیمك‌که بر قوتك و بناءً علیه بر طبیعتك اهمیتلی واساسلی اولدیغنی آکلایه بیلمك ایچون ایکی نقطهٔ نظردن پیش تدقیقه آلنماسی لازمکلیر : اولا ، دیکر اوصاف وطبایعه قارشی مقاومتی نه‌درجه‌ده‌در؛ ثانیاً کندیسنه ـ ابی، فنا ـ نصل بر تأثیری واردر ؟ کچن مقاله‌مزده طبایع برنجی نقطهٔ نظره کوره تدقیق ایدلمشدی ؛ بونك ایچون‌ده علوم وفنونك معاونتنه مراجعت ایدیله‌رك اساس طبیعت اولان برطاقم قوای ابتدائیه‌یه

باصه‌ماق باصه‌ماق اینلمش وصنعت ایله علوم وفنونك قرابتی کوستریله‌رك آثار صنعتك تعیین درجاتی امرنده برسلسلهٔ مراتب تعیین ایدلمشدی.

بو مقاله‌ده طبایع اساسیه ایکنجی نقطهٔ نظردن تدقیق اولونه‌رق غایهٔ طبیعت اولان اشکال مکمله‌یه درجه درجه چیقیله‌جق وصنعت ایله اخلاقك قرابتی کوستریله‌رك آثار صنعتك تعیین درجاتی امرنده ایکنجی بر سلسلهٔ مراتب بولونه‌جقدر . برنجی شقده طبایع درجهٔ اهمیتلرینه نسبةً مطالعه ایدلمش اولدیغی کبی بو ایکنجی شقده‌ده خیره درجهٔ مقرونیتلرینه کوره تدقیق اولونمش اوله‌جقدر .

بوکا باشلامق ایچون ینه انسان معنوی‌یی [*] وبونی افاده ایدن صنعتلری نظر تدقیقه آله‌لم .

بزم برطاقم اوصاف معنویه‌مز ، مثلا متانت اخلاقمز یاخود ضعف قلبمز ، معالی‌یه میلمز یاخود رذائت وجدانمز واردرکه بونلرك بزه یا خیرلری اولور یاخود ضررلری طوقونور . حسن اخلاقك، فضیلتك برانسانك نفسنه برچوق نفعی اولدیغی حالده فضیحت هروقت بادیٔ نکبتدر . آیری آیری برچوق انسانلره ، یاخود هیئات اجتماعیه‌یه باقه‌جق اولورسه‌ق کورورزکه بونلرك کیمیسی ترقی ایدییور ، مسعود اولیور ؛ کیمیسی تدنی ایدییور ، محو اولیور . عجبا بونه‌دن نشئت ایدر ؟ هیچ شبهه‌سز کندیلرندن ! چونکه کرك اشخاصك ، کرك هیئات اجتماعیه‌نك بنیه وصورت تشکللرنده ، استعدادلرنده، سوائق طبیعیه‌لرنده برطاقم اسباب موفقیت ویا مغلوبیت واردرکه بو صمیم روحمزده طاشیدیغمز اوصاف وطبایع یابزی بحر خروشان حیاتك سطح پر هیجاننده طوته بیله‌جك برطاقم یاردمجیلردر؛ یاخود قعرنایاب خرابی‌یه ایندیره‌جك مضر یوکلردر . « انسان نه ایدرسه کندینه ایدر » مثلی بو حقیقتی پك کوزل کوستریبور .

دیمك‌که اوصاف وطبایعك مضرلری ومفیدلری وار . بونلر بواساس اعتباریله بویله ایکی‌یه آیریلنجه برسلسله وجود بولور . چونکه طبایع هپ عینی درجه‌ده مضر یاخود مفید دکلدر ؛ طبیعی آره‌لرنده برنسبت واردر .

برانسانك اك اساسلی وظیفه‌سی ، حقی یاشامقدر . حیاتده باشلیجه ایکی استقامت تفریق اولونه بیلیر : ادراك ایتمك ، برشی یاپمق . دیمك که ایکی اساسلی ملکه ، یعنی قوت وار : عقل وذکا ، اختیار واراده . بوحالده انسانه مدرکاتنده ، افعال وحرکاتنده معاونتی کورولن افعال عقلیه وارادیه خیرلی ، بویله اولمیانلر ضررلیدر . بر فیلسوف ، برعالم ایچون ، بر حکومت آدمی ایچون ، برصنعتکار ایچون آیری آیری بر طاقم اوصاف و طبایع لازمدر . بو اوصاف بری برینه بکزه‌مکله برابر ینه خیرکار اولمقدن کری قالمازلر . مثلا دیپلومات ایچون فائده‌لی اولمیان حساسیت رقیقه صنعتکار ایچون الزمدر ؛ فیلسوف ایچون لازم اولان اوصافك برصنعتکاره لزومی ، فائده‌سی یوقدر . آکلاشیلیورکه بری ایچون فائده‌لی ، خیرلی اولان برطبیعت دیکر بری ایچون بویله اولمیور . بناءً علیه بواوصاف حقنده علی‌الاطلاق برحکم ویرمیه‌رك بونلر هانکی آدمده ایسه اوآدمك کندیسنه تعیین ایتدیکی غایه‌یه وصولده معاونتی اولوب اولمادیغی نقطه‌سندن تدقیق ایله مفید ویا مضر عد ایتمك اقتضا ایدر .

کذلك اختیار واراده برقوتدر ، و بالنفس نظر ملاحظه‌یه آلنیرسه برخیردر : آلام جسمانیه‌یه وسائره‌یه قارشی قرار ناموسکارانه‌سنده ثابت‌قدم قالان برمتین مرام واختیاره کمال تقدیر ایله حیران اولمامق قابلمیدر ؟

ایشته بواوصاف وطبایعده مکملیت انسان ایچون مفیددر ، خیرکاردر . فقط عجبا او انسانی ، داخلنده بولوندیغی هیئت اجتماعیه‌ده مفید قیله‌جق وصف نه‌در ؟ برانسانده نه کبی طبیعت بولونمالیدرکه همجنسنه خیری اولسون ، فائده‌سی طوقونسون ؟

بونك ایچون یکانه برقوت بیلنیورکه اوده «محبت» در . چونکه سومك : غیرك سعادتی کندینه غایه اتخاذ ایتمك ، اونك منفعتی ، اونك خیری ایچون چالیشمق ، فداکارلقده بولونمق دیمکدر . بوندن خیرلی بر طبیعت اوله‌ماز . بوسلسلهٔ مراتبده اك بالا موقعی بوقوت احراز ایدر . محبت — علوجناب ، انسانیت ، حلم ، شفقت ، ایلك شکللرندن هانکیسیله متجلی اولورسه اولسون — بزی متأثر ایدر . ایستر بالذات عشقه ، ایستر محبت عائله‌یه ، ایستر دوستلغه ، حاصلی نه‌یه مصروف اولورسه اولسون محبت توجهمزی ، میلمزی جلب ایلر . محبتك موضوعی نه‌قدر واسع اولورسه کوزللکی‌ده اوقدر آرتار . تاریخ اوقورکن ، وقایع یومیه‌یی تدقیق ایدرکن بوتون قلبمزله تقدیر ایده‌جکمز ذوات ، حیاتلرینی مملکتلرینه حصر ایدنلر ، انسانیتك ترقیسی ، سعادتی ایچون بوتون سعیلرینی ، راحتلرینی فدا ایله‌ینلر دکلمیدر ؟

ایشته طبایعده بولدیغمز بوقیمتلره کوره آثار صنعت ایچون‌ده برمقیاس قیمت تعیین ایتمش اولورز . بزه ایکی اثر کوسترلسه وبواثرلرده عینی برمهارت واقتدار ایله عینی اهمیتده ، عینی بویوکلکده برر طبیعت ارائه ایدلمش اولسه هانکیسنك دهاقیمتدار اولدیغنی آکلامق ایچون بونلرك میدانه قویدقلری طبایع اساسیه‌یه باقارز ، وهانکیسی خیره دها مقرون ایسه بودیکرندن دها قیمتداردر دیرز .

شو صورتده ، اك اشاغی طبقه‌ده : تصورحقایق ترویج ایدن ادبیات ایله مضحك تیاترولر ،

---

[*]Taine : Philosophie de l'art, t. II, p. 327 et suivantes.

یعنی محدودالفکر ، احمق ، بایاغی ، خودبین ضعیف اشخاص وقایع کلیر . آنری مونیه Scènes de la vie bourgeoise نامنده‌کی اثرنده بونمونه‌لری مکملاً جمع ایتمشدر . والتر سقوطك ، بالزاقك رومانلرنده‌ده بوکبی نمونه‌لر طولودر . بومحررلر ، انسانلری اولدیغی کبی تصویر ایتمکی آرزو ایلدکلرندن حقیقتده‌کی کبی ناقص ، مختلط ، عادی ، مختل‌الطبایع اوله‌رق کوسترمکه مجبور ایدیلر . هله مضحك تیاترولره کلنجه ذاتاً بونلرك اساسی بشرك ضعف حالنی ، عدم کفایتنی نظرلره عرض ایده‌رك ، میدانه بایه‌رق هرکسی کولدرمکدر .

فقط بر محبت حقیقتپرستانه ایله بوطرزی اختیار ایدن بویوك صنعتکارلر تصویر ایتدکلری طبایعك بوچرکینلکلرینی ایکی واسطه ایله ستر ایلمشلردر . یابونلری اصل اساسلی شخص وقعه ایله برتضاد وجوده کتیروب بوشخص اساسینك قیمتنی آرتیرمق ، اونی دها وضوح ایله میدانه چیقارمق ایچون برواسطه مقامنده قوللانیرلر : دون کیشوتده ، بالزاقك اوژه‌نی غرانده‌سنده ، فلوبرك مادام‌بوواریسنده بواصول کورولور . یاخود بزم‌محبت وتوجهمزی بوتصویر ایتدکاری شخصك علیهنه چویررلر ؛ بوشخصی عکسیلکدن عکسیلکه دوشوره‌رك علیهنده بر خندهٔ انتقام حاصل ایتمکه چالیشیرلر ؛ اوشخصده غالب اولان نقصان وقصوری ساحهٔ حیاتدن طرد وتبعید ایتمك ایسترلر . سیرجیلر بوندن ممنون اولور . ایلکك ، قوتك توسع وانکشافنی سیر ایتمکدن نه‌حظ بولیورلرسه احمقلغك ، خودپرستلکك بویله ازیلوب تحقیر ایدلمسندن‌ده عینی حظی آلیرلر . مضحکه نویسلر وبالخاصه بواصولی استعمال ایدرلر . رومانجیلرده بونی بعضاً کمال موفقیتله قوللانیورلر ؛ بالزاقك اختیار قیز = Vieille fille رومانده اولدیغی کبی .

مع‌هذا ، بو فنا منظره‌لر نهایت انسانده مبهم بریورغونلق ، برنفرت ، برمرارت بیله حاصل ایتمکدن کری قالماز . مضر ومردار برحیوانی ، ولوکه باشی ازیله ازیله اولسون ، دائمی صورتده کورمك ینه انسانه نفرت ویرر .

سلسلهٔ مراتبك بونقطه‌سنده برطاقم متین ، فقط ناتمام وعمومیتله توازندن محروم نمونه‌لره تصادف اولونور . بو نمونه‌لرده احتراصات نفسانیه‌دن ، ملکاتدن ، استعداد وطبایعدن بری پك‌زیاده توسع ایده‌رك دیکرلرینك موازنه‌سی بوزمش . اونلره‌ایقاع ایتدیکی تخریبات آره‌سنده غلط طبیعت حالنده دهشتلی برنشو ونمایه مظهر اولمشدر . فجیعه نویسلر ، یاخود اثرلرنده برمعنای فلسفی تعقیب‌ایدن محررلر بالخاصه بودورلو طبایعی تصویره حصر غیرت ایلرلر . چونکه برطرفدن بویله تشکل ایتمش اولان اشخاص جالب رقت یاخود مدهش حرکتلرده بولونورلر ؛ حسیاتلری آره‌سنده مجادلات کورولورکه بونلرده برتیاترو ایچون الزمدر . دیکر طرفدن ، بوکبی طبایع بر نظر متفکره قارشی انسانده کندیسنك‌ده خبری اولمادیغی حالده اجرای احکام ایدن بر طاقم قوای مظلمه ومقدارت تشکیله‌یی اظهاره پك مساعددر . یونان ، اسپانیول ، فرانسز هائله نویسلرنده ، لورد بایرن ایله ویقتور هوغوده واکثر بویوك رومانجیلرده — دون-کیشوتدن ورتره ، مادام بوواری‌یه وارنجه‌یه قدر — بویله طبایع تصویراتنه کثرتله تصادف ایدیلیر . هپسی‌ده انسانك محیطی ایله عدم تناسب اوزره بولوندیغنی ، انسانده برحرصك ، بر فکرك غالب اولدیغنی ارائه‌یه بذل مساعی ایتمشلردر . یونانستانده : کبر ، غرض ، شدت حربجویانه ، دهشتلی برحرص جاه ، برحرص شهرت ، انتقام ، حاصلی طبیعی وغریزی بالجمله حسیات ؛ اسپانیاده ، فرانسه‌ده : شوالیه‌لك ناموسی ، برعشق مفرط ، تهیج دیندارانه ؛ شیمدیکی آوروپاده : کندیسندن وهیئت اجتماعیه‌دن ممنون اولمیان بشرك آفت معنویه‌سی .

فقط بویله شدید ومضطرب روحلرك تصویرینه بشر حقنده الك زیاده صاحب وقوف اولان ایکی بویوك مؤلفده ، شکسپیه‌ر ایله بالزاقده ، تصادف اولونور . بومؤلفلرك بالترجیح تصویر ایتدکاری شی کرك کندیلرینه ، کرك دیکرلرینه مضر برطاقم دهشتلی قوتلر ، طبیعتلردر . اثرلرنده‌کی مهم اشخاص وقعه یوزده سکسان یا چیلغنجه‌سنه مراقلی برآدم ، یاخود برحیدود-در . بو اشخاص وقایع الك رقیق والك قوی ملکاته ، بعضاً الك عالیجناب حسیاته مالك بولونمقله برابر بوحسلری اداره ایده‌جك بر قوتدن محروم اولدقلرندن نهایت‌الامر یا محو اولور ، یاخود دیکر افراد بشره ایقاع ضرر وخسار ایدرلر . شکسپیه‌رك ، بالزاقك اثرلری الك درین آثار ادبیه‌دندر ؛ چونکه مهم برطاقم طبایعی ، قوای ابتدائیه‌یی ، طبیعت بشریه‌نك طبقات عمیقه‌سنی دیکر اثرلردن زیاده اظهار ایدر . انسان بونلری اوقورکن عظمتلی برشیئك مواجهه‌سنده حس ایدیلن هیجانه قاپیلیر ؛ روح بشری ، هیئت اجتماعیه‌یی ، تاریخ عالمی اداره ایدن‌قوانینی سیر ایدر . مع‌مافیه بومطالعه‌لر نتیجه‌سنده حاصل اولان تأثر المناکدر . انسان برچوق سفالت ، بر چوق جنایت کورمش اولور . بوکتابلری اوقومه‌دن اول عالمه‌راحتجه ، طیشندن باقاردق ؛ محرر بزی المزدن طوته‌رق میدان معرکه‌یه سوق ایتدی ؛ اوراده ارەولرك چارپشدیغنی ، یرك اولولرله قاپلاندیغنی کوردك .

شیمدی برباصه‌ماق دها چیقارسه‌ق مکمل اشخاص ، تام قهرمانلر طبقه‌سنه واصل اولورز . شکسپیه‌ر ایله معاصرلری معصومیتك ، ایلکك فضیلتك ، نزاکت نسویه‌نك نمونهٔ اکملنی ارائه وتصویر ایتمشلردر ؛ بوتصویرلری عصرلردن بری بر چوق انکلیز رومانجیلرینك ، تماشا-

نویسلرینك اثرلرنده مختلف‌شکللرله تکرار تکرار ظهور ایتمشدر . بویله صاف ونجیب طبایع تصویرینه‌بالزاقده‌ده تصادف اولونور . مارغریت قلوئه ، اوژه‌نی غرانده ، مارکی‌ده‌پار ، کوی هکیمی هپ بوندن برر نمونه‌در . حتی ساحهٔ وسیعهٔ‌ادبیاتده قورنه‌ی ، ریشارسون ، ژوورژسان کبی بعض محررلر کورولورکه مخصوصاً هپ‌بویله کوزل حسیاتی ، علوی روحلری تصویره حصر اهتمام ایتمشلردر . ونهایت بعض دفعه کوته وتانیزین کبی بویوك صنعتکارلر ایفیژه‌نی ، پرنسس کبی اثرلرنده غایهٔ خیالینك الك علوی طبقه‌لرینه صعودی دخی — واقعا پك‌ده موفق اوله‌میه‌رق — تجربه ایتمشلردر .

فقط دیکر محررلر بویله مکمل اشخاص وقایع‌تصویر ایتدکاری‌زمان یااخلاقی نظراعتباره آلمشلر یاخود صرف مدقق ومشاهد صفتنی محافظه ایلمشلردر . برنجی حالده کندیلرنجه ایی کوردکاری برفکری مدافعه ایدرلر ؛ لکن‌بویله اثرلرده برپارچه صوغوقلق ایله برابر محررك برجهتی‌التزام ایتدیکی‌ده‌حس اولونور . ایکنجی حالده ، یعنی‌صرف تدقیق ومشاهده اوزرینه‌بنای تصویر ایدلدیکی صورتده ، اشخاص وقایع حقیقتده کیلره تمامیله بکزرسه‌ده بومشابهت نتیجه‌سی اوله‌رق بالضروره نقایص ایله محاط اولدقلرندن شعشعهٔ حسنلری برپارچه صولوق کورولور . بویله مکمل ، غایهٔ خیالی‌یه مقارن اشخاص وقایع‌ایچون آرتق اختیارلامش‌مدنیتلرك هواسی پك ایی کلمز . عدم تجربه ایله‌جهالتك ، مخیلهٔ بشریه‌یی ایسته‌دیکی کبی پروازده سربست براقدیغی‌اوان ابتدائیه‌یه‌قدر چیقمالیدر . وایشته اوراده بویله طبایعه تصادف اولونور .

بواوچ درلو نمونه‌نك ، اوچ درلو ادبیاتك هربری ایچون بردور مخصوص واردر ؛ بریسی برمدنیتك انحطاطنده ، دیکری دور کمالنده ، اوچنجیسی ادوار شبابنده ظهور ایلر . مترقی زمانلرده ، براز اختیارلامش ملتلرایچنده (مثلا یونانستانده آلفته‌لرعصرنده‌وفرانسه‌ده‌اون‌دردنجی لوئی‌دورنده) الك حقیق ، الك اشاغی طبقه‌ده‌کی نمونه‌لر ، ادبیات حقیقیه ومضحکه ظهور ایدر . دور کمالده ، یعنی هیئت‌اجتماعیه تام‌توسع‌وانکشاف اوزره‌بولندیغی‌زمانده (مثلایونانستانده بشنجی‌عصر-ده ، اسپانیاوانکلتره‌ده‌اون‌آلتنجی‌عصر نهایتنده ، فرانسه‌ده اون یدنجی عصرده وبوکون) متین ومضطرب نمونه‌لر : ادبیات فلسفیه ، دراملر وجود بولور . ادوار متوسطه‌ده — که بودورلر دورکمال ، دیکرطرفدن دور انحطاط صاییلیر — مثلا بوکون فرانسه‌ده اولدیغی کبی بوایکی ادبیات بری برینه قاریشه‌رق‌ایکی‌دورلو نمونه‌نك ایکیسی بردن کورولور .

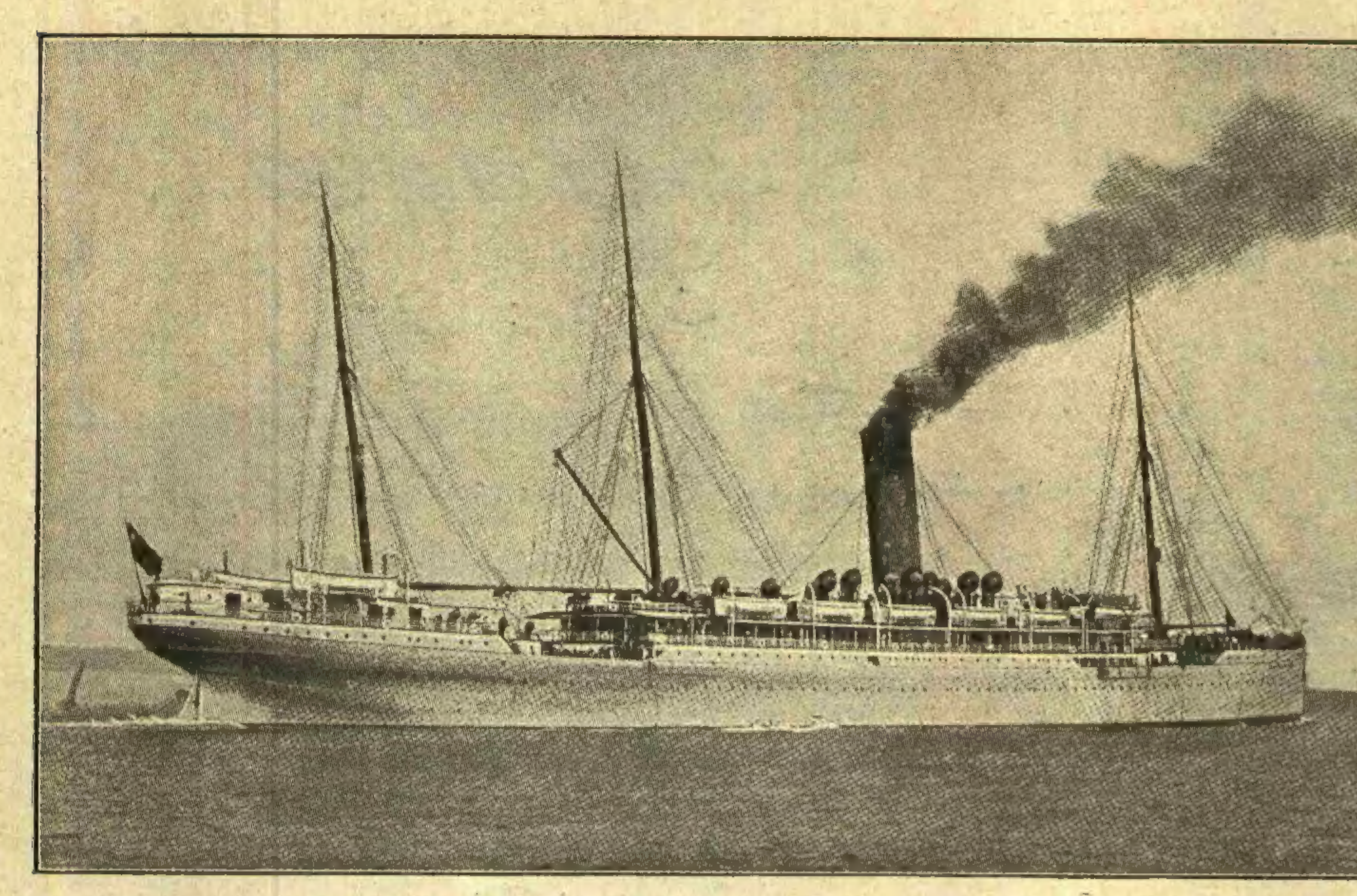
فقط حقیقةً غایهٔ خیالی‌یه‌وارمش تصویرلره مبذول اوله‌رق آنجق اومعصوم وصاف ادوار ابتدائیه‌ده‌تصادف‌ایدرز . قهرمانلری ، معبودلری

بولمق ایچون دائما الك اسکی زمانلره ، اقوامك بدایت‌نشئتنه . طفولیت بشریه‌نك رؤیالری آره‌سنه قدرچیقمق اقتضا ایدر . هرقومك بویله کندینه مخصوص قهرمانلری واردر . هرقوم بونلری کندی سینه‌سندن چیقارمش ، کندی مصاللریله بسله‌مشدر . اقوام بشریه ادوار جدیده‌نك ، تاریخ مستقبلك تنهائیٔ‌مطلقنه طوغرو ایلریله‌دکجه بوقهرمانلر کندیلرینی سوق وحمایه‌یه مأمور برر ملك الصیانه کبی کوزلری اوکنده پارلارطورر .

***

شیمدی‌ده انسان جسمانی‌یی وبونی اظهار ایدن صنعتلری نظر ملاحظه‌یه آله‌رق بونده خیرلی‌اوصاف وطبایعك نه‌لردن عبارت اوله‌جغنی تحری ایده‌لم .

بواوصاف وطبایعك الك برنجیسی شبهه‌سز تام ، مکمل‌برصحتدر . خسته‌لقلی ، جیلیز‌بروجود دائما دوچار ضعفدر . معلومدرکه اعضای بدنك برطاقم وظائفی واردر . صحت بووظائفك کاملاً ومکملاً اجرا اولونماسیله‌حاصل اولور . اعضای وجوددن بر قسمنك ایفای وظائفده‌کی تأخر وتوقفی دیکرلرینك وظائفنی‌ده مختل ایده‌بیلیر . خسته‌لق موتك برخطوهٔ تقربیدر . ینه عینی سببله انسانك طبیعی‌اوله‌رق بولندیغی شکلك‌اولدیغی کبی محافظه ایدلمش اولمسی‌ده خیرلی اوصاف وطبایعدن عد ایدلمه‌لیدر . برتأثیر مرضی ایله بدن انسانه عارض اولان تحولات برطرف‌ایدلسه بیله مسلکك ، حرفتك ، حیات اجتماعیه‌نك‌بدنمز اوزرنده بر تأثیر تخریبکاریسی کورولور : دمیرجینك قوللری پك قالیندر ؛ پیانو چالان استادك پارماقلری یاصی اولور ؛ برآووقاتك ، بر طبیبك ، بر کاتبك چهره‌سنده مسلکنك تأثیراتی نظر دقته چارپار . البسه‌نك ، هله یکی البسه‌لرك‌سوءتأثیری‌ده انکاراولونه‌ماز ، برنوس ، حرمانی کبی بول ، سربست لباسلر بدن طبیعی‌یی بوزمازدی . شیمدیکی آیاق قابلرمز پارماقلرمزی بربرینه یاپیشدیرر . قورسه‌لر قادینلرك بللرینی ، انداملرینی تغییر ایدر . بردکز حمامنده دقت ایدیلیرسه‌بدن انسانینك‌نه‌قدر بوزولدیغی‌کورولور . جلدلرك رنکی قاچمش ، نسجی کوشه‌مشدر . اوفاجق برروزکاردن تترر ، تویلری اورپرر . طاش اوجاغندن یکی چیقارلمش برقایا طول‌مدت یاغمورلر ، کونشلر آلتنده قالمش برطاشدن نه‌قدر فرقلی ایسه بزم جلدلرمزده صاغلام برجلددن اوقدر فرقلیدر . مدنیتك بدن‌طبیعی‌یه ایراث ایتدیکی تغیرات برطرف ایدیلیرسه اصل مکمل وجودبشر کوز اوکنه کتیرلمش اولور .



انکلتره‌نك « لاین مایل » نام واپور قومپانیه‌سی طرفندن ابحار بعیده‌یه سفر ایتمك اوزره انشا ایتدیریلن (قارسبوروق قایسل) نام واپوردرکه ۷۶۲۷ طونه استیعابنده ، ۵۰۰ قدم‌طولنده ، ۵۶ قدم عرضنده ، ۲۵۰ برنجی ، ۱۵۰ ایکنجی و ۲۲۰ اوچنجی قماره‌یولجیسنی آله‌جق‌جسامتده وماکنه‌سی ۸۵۰۰ بارکیر قوتنده اولوب ساعتده یکرمی‌بر میل سرعتی حائزدر . الیوم‌موجود واپورلرك الك مکمللرندن عد اولنیور .

انسان جسمانی ایچون بویله خیرلی اوصاف وطبایعك برقسمی‌ده افعال و حرکاتنه تعلق ایدر . بروجود غایت‌چویك ، هردرلو حرکاتی اجرایه قادر ، کوکسی کنیش ، عضلات قوشمق ، صیچرامق ، اورمق ، طاشیمق ایچون پك‌زیاده مساعد ومقاوم‌اولمالیدر .

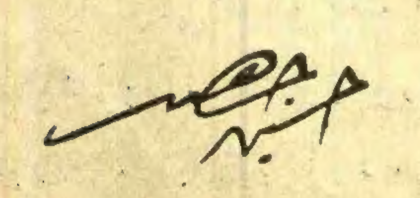
بومکملیت بدنیه صوك درجه‌یه وارمالی ، فقط دیکرلریله هپ آهنك وتوازن اوزره بولونمالیدرکه برینك قوتی دیکرینك ضعفنی انتاج ایتمسین . بروجود ایچون یالکز بواوصاف کفایت ایتمز . برروح ، براختیار واراده ، بر ذکا ، برقلب‌ده لازمدر . مکمل بربدن انجق مکمل برروح ایله تام اوله‌بیلیر . بز روحی بروضعیتده ، باشك برشکلنده . چهره‌نك بر افاده‌سنده کوسترملی ؛ سربست ، صحیح وسالم یاخود متفوق وعالی اولدیغنی حس‌ایتدیرملی‌یز . بونك ذکاسی ، فعالیتی ، نجابتی آکلاشلمالی . فقط بو یالکز حس اولنه‌بیله‌جك بردرجه‌ده براقیلوب اویله پك زیاده کوزه چارپه‌جق بر حالده ارائه‌ایدلمه‌ملیدر . چونکه اوزمان‌کوسترمك ایسته‌دیکمز مکمل بر بدن انسانی ایچون الزم اولان آهنکی بوزمش ، مادیاتی معنویاته فدا ایتمش اولورز . انسانده حیات روحیه ایله حیات جسمانیه بری‌برینه معارضدر . حیات معنویه‌یه پك طالعه‌جق‌اولورسه‌ق حیات جسمانیه‌یه اوقدر اهمیت ویرمیز ؛ حجرهٔ اشتغاله قاپانیر ، کندیمز ایچون لازم اولان اعضای مفکره‌دن باشقه‌سنی کورمز ، سائر اقسام بدنی بر فرع اولمق اوزره تلقی ایدرز . مدنیت عالیه ایله ، روحك توسع تام وعمیق ایله ، چیپلاق ریاضتلرله تکمل ایتمش برپهلوان وجودی ائتلاف ایده‌مز . متفکر بر جبهه ، رقیق خطوط وجهیه برپهلوان وجودیله تضاد تشکیل ایدر . ایشته بونك ایچون مکمل بربدن تخیل اولوندیغی وقت حیات معنویه ایله حیات مادیه‌نك هم آهنك اولدیغی زمانلرده‌کی آدملری پیش تدقیقه آلمالیدر .

ایشته بوقیم جسمانیه صره‌سنه کوره انسان جسمانی‌یی ارائه ایدن صنعتلره بردرجه تعیین اولونه‌رق بری برینه سائرجهتلرجه مساوی ایکی اثردن هانکیسی ، موجودیتی انسان جسمانی ایچون دها خیرلی اولان طبایعی کوستریورسه اوکا دیکرلرندن دها کوزلدر دیرز .

***

تن ، بونتیجه‌یی مثال ایله‌ده تأیید ایچون هیکلتراشلق ورسم‌صنعتلری حقنده تتبعات عمیقه‌ده بولنه‌رق بویولده برچوق تفصیلات اعطا ایلیورسه‌ده مملکتمزده بوصنعتلر هیچ موجود اولمادیغندن اوتفصیلاتك نقلندن بزجه هیچ بر فائده حاصل اولمیه‌جق ، برشی آکلاشلمیه‌جقدر . بنابرین ، بوقاریدن بری ادبیات حقنده ویریلن ایضاحاتك مقصدی اثباته کفایتنی کوره‌رك بونلری ترك ایدییورم .

— ۱۱ تموز ، ۱۳۱٤ —



یکی رومان

صالون کوشه‌لرنده

محرری : صفوتی ضیا

— محمد رؤف بك برادرمه —

اوزون برقیش کونی ایدی ؛ اماتهٔ زمان ایچون برشی دوشونیور، سیغاره‌مك دومانلرینی صاووره‌رق اوطه‌مده دولاشیوردم ؛ بردنبره قاپی آچیلدی . خدمتجی النده برمکتوب واوفاق برپاکت ایله کیردی . مکتوب رفقای تحصیلیه‌مدن احمد خلوصی طرفندن ایدی. دییوردی‌که :

« عزیزم ، سکا آجی برخبرله طاتلی برحکایه یوللایورم ؛ زواللی
« شکیب ! دون زواللی شکیبی کورمك ایچون بیوك آطه‌یه کیتمشدم .
« کاشکه کیتمسه‌یدم ؛ اوحالی کاشکه کورمسه‌یدم ... والده‌سنی تسلیت
« ایتمك ایستدم ؛ بیچاره قادین، کوز یاشلری آره‌سنده اوغلنك صوك
« بر آرزوسنی ایفا ایتمك ایستدی . یوللادیغم پاکت ایشته شکیبك هر
« کسدن کیزلی، فراش اضطرابنده قاره‌لدیغی صوك حکایه‌سی ایمش ؛
« خلوصی‌یه ویرك ، اوقوسون ، دیمش ... بن اوقور اوقوماز سکا
« کوندرمکی دوشوندم . شکیبی هپمز سوردك ؛ شبهه‌سز صوك اثرینی
« سن‌ده اوقومق آرزو ایدرسك ... کیدوب والده‌سنی کورمکی اهمال
« ایتمه ... الخ »

کوزلرم یاشاره‌رق ، اللرم تتره‌یه‌رك پاکتی آچدم . اوزون مائی کاغدلر اوزرنده منتظم . سویملی خطیله یازیلی ایدی :

اواقشام پهراپاله‌سده بیوك بربالو ویریلیوردی ؛ قیش موسمنك ایلك وکبار بالولرندن بری اولدیغی ایچون بك اوغلنك کبار عائله‌لری بوفرصتی قاچیرمامشلر.. آلافرانغه ساعت اوندن‌صوکره طاقم طاقم اوجسیم بنانك محتشم قاپیسی اوکنده سدیه‌لردن ، عربه‌لردن تهالك وتقیدله اینه‌رك دانس صالونلرینه‌شتاب ایدییورلردی.

اوکیجه کوکلمده ینه آکلایه‌مادیغم بر صیقنتی ، بتون اعصابمده تعیین ایده‌میه‌جکم براوزونتی حس ایتدیکم ایچون برقاچ دفعه‌لر بالویه کیتمکدن واز کچه‌رك ماصه‌مك اوزرنده چوقدن‌بری بر نوازش تدقیقه انتظار ایدن بر ایکی حکایه‌جکله قلمه‌نی ، اونلری اکمال وتبیض ایتمه‌یی ایستمش ایدم .

آه اومنحوس اعصابم! برکره‌روحمی‌تعذیبه‌باشلادیمی آرتق یازی یازمق ، کتاب اوقومق ذهنمی برشیله مشغول ایتمك قابل اوله‌ماز؛ ینه اك معقول تدبیر کینوب بالویه کیتمك ایدی ؛ بلکه بوکوکلمك اوزونتیسی ، بوروحمك ازینتیسی کچر ، بلکه اکلنه‌بیلیردم !

برچوق اعتنا ایله کیندم ... نه‌یاپه‌یم ، بویله یرلره کیدلدیکی زمان ایسترم‌که بزلرده ، ترکلرده ظرافتمز ، اطوار واوضاعمز ، تربیه ونزاکتمزله نظر دقتی جلب ایده‌لم . بر فسلی ایله کوزل بر قادینك والس ایتدیکنی کورنلرك برنظر تقدیر ایله توقف ایدوب « شوکنج عثمانلی نه‌کوزل والس ایدییور! » دیمه‌سنی ایسترم .

باستونمی قولتوغمك آلتنه‌آلدم . هم بیاض الدیونلرمی کیمکه چالیشیور ، هم یوریوردم ... بویله قیش کیجه‌لرنده اورطه‌لق قوراق ، سما نجم آلود ، سوقاقلر آیدینلق بولندیغی زمانلر یوریمکی،دوشونمکی.. دست مجهول تصادفك بزم ایچون حاضرلامقده اولدیغی سعادت وفلاکتلری ، موفقیت ومحرومیتلری دوشونمکی والحاصل حیاتی حس ایتمکی سورم .

بش اون کون اول شدتلی قارلر یاغمش ؛ شیمدی کسکین بر پویراز روزکاریله یرلر طاش کسلمش ، طاشلر انجماد ایتمش ایدی . یوررکن آیاقلرمك صداسنی طوییوردم . کیجه‌نك سرینلکی اوزرمده‌کی صیقنتی‌یی تعدیل ایدر کبی اولمشدی. کاه سماده اوپارل پارل پارلدایان نجومه باقیور ؛ بو متبسم ومتموج پردهٔ باریك شعاع آرقه‌سنده بم ایچون ، بم کوکلم ایچون کیزلنمش طوران قادین چهره‌لرینه کوکلمدن تبسملر یوللایوردم . کاه بر سرعت مسعودانه ایله کچن عربه‌لرك دومانلی جاملری آلتندن طانیه‌مدیغم ، فقط بتون لطافتلری ، بتون کنجلکلری ، عشوه‌لری ایله حس ایتدیکم بیاض ، پنبه ، مائی ، بر طاقم قادین خیاللرینه قارشی متحسرانه ، متضرعانه بویون بوکه‌رك .. براز صوکره اوراده، اوشعشعه‌لی، اومزین، اوپرالحان‌صالونلرده‌تصادفله‌سودانواز بروالسك سوزش نغماتی آره‌سنده دراغوش ایده‌جکم بومجهول خیاللره ، بومجهول قادینلره روحمدن .. بو اوزونتیلی ، بوغریب روحمدن آتشین پرستشلر تقدیم ایدییوردم .

یول اوزرنده‌کی چیچکجی‌یه اوغرادم ؛ معتادم وجهله « فوژر » سز ، هیچ برپاپراقسز ساده اوفاق برمنکشه دمتی شویله کلیشی کوزل ، پریشان برصورتده باغلاییورمسنی تنبیه ایتدم .

اورطه‌ده تخته برماصه اوزرنده هنوز بینمش ایکی قاب یمکك یاننده صولمش چیچك یاپراقلری ، قورومش منکشه دمتلری .. اوکون وفات ایدن بر کنج قیزك یارین قالدیریله‌جق جنازه‌سنه یتشدیرلمك اوزره احضار ایدلمش بیاض قریزانته‌ملرله مزین بر اکلیل ماتمینك یانی باشنده یالدیزلی رنکارنك قورده‌له‌لرله ، نازه قاملیالر ، غاردنیالر ، منکشه‌لرله باغلانمش ، سوسلنمش برسپت طورییوردی. بلااختیار تقرب ایتدم. اوزرنده برقارت ایکنه‌لی ایدی. اوته‌ده کور صاری بییقلی، سویملی بشوش چهره‌لی بر کنج حصیر بر صندالیه‌یه بر ایاغنی قویمش دیزینك اوزرنده آچمش اولدیغی جزئدانده برشیلر آرایوردی . ینه بلااختیار یان کوزله قارته باقدم. اوزرنده فرانسزجه اوله‌رق : « بم مینی‌مینی سیزیسقاجغمه ! » ، بر آز اشاغیده مطبوع اوله‌رق : « خالص بك » یازیلی ایدی..

بم !.. مینی مینی !.. وصوکره سیزیسقا !!... اووف ، یاربی ! بوزواللی کنجه .. اومرد‌ار ، اوبیکلرجه آغوش ملوثك بیکلرجه لوث وکراهتیله مشبوع جیفهٔ خلقتی مینی مینی ایدن ، اوکا تملکه اوزه‌نن ، بومعصوم ، و بی کناه چیچکلری اوکا قربان ایدن کنجه طوغرو قلبمده بر حس مرحمت اویاندی ؛ صوکره اوته‌کی قیزی ، بالین شبابنده نوم ابدی‌یه طالمش اوباکر معصومه‌یی دوشوندم . بتون بولوثلردن قورتلمق ، حیاتك بوفجاعت نابوسمندن روحمی ، فکرمی قورتلمش کورمك ایستر کبی کوزلرمی قاپایه‌رق

چیچکجینك اکمال ایدوب ویردیکی مینی‌مینی منکشه دمتی قوقلادم. وهمان اورادن ، بکا حیاتك بتون دردلرینی ، بتون وحشتنی بونیم‌مرده ، زواللی چیچکلرك لسان خاموشیله حایقیران اومنحوس یردن قاچدم . آرتق یوریه‌میوردم ، یوریه‌مزدم . بر عربه‌یه آتلادم . عربه‌جی :

— بك ، صوکره طارلمایکز ، دییوردی ، ایکی چاریکدن اشاغی اولماز .

اووف ، بومصارعهٔ حیات ، بومجادلهٔ معیشت ! نیچون، نیچون بوکیجه .. خصوصیله بو کیجه ، بو بالو کیجه‌سی بکا عرض لقای دهشت ایتمکده بویله اصرار ایدییوردی ، نیچون ؟

بیوك صالونه کیریله‌جك قاپینك تا اوکنده بر دمت تازه طرفندن « فقرا ایچون ! » سوزیله متبسمانه بر دمت چیچك اوزاتلدی . اوفاق بر ماصه اوزرنده طوران تپسی‌یه مناسب برشی براقدم ، تبسم ایتدم ، دیدم که : « چیچکم وار ، مساعده ایدکده بودمتی ینه فقیرلرکز ایچون بورایه براقه‌یم !..» وکچدم .

پراپاله‌سك ایکی بیوك صالونی سراپا چیچکلر ، ذی‌قیمت حالیلرله تزیین ایدلمشدی. اورته‌ده لطیف بروالس هواسیله وجده کلمش بتون بر شباب جاذبه‌دار توللر ، ایپکلر ، رایحه‌لر آره‌سنده دونوب طورییوردی . او وقت خاطرمه کلدی ، قاپی‌یه دوندم ؛ اوراده بالو قومیته‌سی اعضاسندن بربیلدیکمه مراجعتله بر « قارنه » ایستدم . « نه‌لر اویناندی ؟ » دییه صوردم :

— کچ قالدك ، عزیزم ، دیدی ؛ ایکی والس قاچیردك . ومعنیدار برتبسمله علاوه ایتدی :

— لکن کندیکی آرزولتمك ، آراتمق ایستدکسه ...

— آدم سن‌ده ، دیدم ؛ کولوشدك ، آیرلدم .

اوته‌کی اوجده پك خصوصی کورشدیکم برایکی عائله برکوشه‌ده حلقه تشکیل ایتمشلر ، یلپازه‌لرك آلتنده دیدی قودی‌یه طالمشلردی . « عفو ایدرسکز » ، « مساعده بیوررمیسکز ؟ » ، « آمان رجا ایدرم » جمله‌لری آره‌سنده سوزوله‌رك اورایه شتاب ایتدم . کنج مادامه‌لرك اکیلدم اللرینی اوپدم ؛ مادموازللرك اللرینی صیقدم ؛ آره‌ده طانیمدیغم ایکی قادین دها واردی ، اونلره‌ده خفیفجه باش اکدکدن صوکره صندالیه‌لرك کریسنه چکیله‌رك طوردم .

چوق حکایه اوقویانلر ، اوقودقلری حکایه‌لرك حیات حقیقیه‌ده مثالنی آرامغی مراق ایدنلر او دقیقه‌ده حس ایتدیکم خلجانی پك کوزل تصور ایده‌بیلیرلر. اوت ، لاقیردی سویلمکدن منع ایده‌جك قدر شدتلی برخلجانله اوایکی یابانجی قادینه نصب نکاه ایتمش ایدم. بونلر اودرجه بربرلرینه بکزییورلردی‌که یاآنا قیز ، یاایکی همشیره اولدقلرینه وهلهٔ اولاده حکم اولنور ایدی. درحال گوئی دوموپاسانك « فورقوم‌لامور » نده‌کی دوشس ایله کریمه‌سی ، آنی ایله آنت خاطرمه کلمش ایدی . قادینلردن کوزمی آییره‌میوردم . نه‌مشابهت ، یاربی ! طورش ، باقش ، صدا ، اوضاع ... مکرراً اوقودیغم وهر اوقویشده اغلادیغم اوفجیعهٔ عشقك ایلك صحیفه‌لری عین حقیقت اوله‌رق پیش چشممده تجلی ایدییور صاندم .

درحال یورکمه برقورقو .. معناسز ، آکلاشیلماز بر قورقو کلدی ؛ حس ایتدم‌که بو قادینلری ، خصوصیله بو کنج قیزی — واو زمان نظرم بتون مجذوبیت مقدوره‌سیله نازه‌سنك ، مائلیسنك اوزرنده منعطف قالمش ، کنج قیزده بلااختیار، شبهه‌سزکه تصادفاً دونوب بکا باقمش ایدی — طانیه‌جق ، اونلرله قونوشه‌جق اولورسه‌م مطلقا مطلقا بدبخت اوله‌جغم ؛ اورادن صاووشمق ، اونلری طانیمه‌دن ، بر دها یوزلرینه باقمه‌دن صاووشمق ، قاچمق ایستدم .

اودقیقه‌ده مادام « ل. » بکا توجیه خطاب ایده‌رك دیدی‌که :

— شکیب بك ، سزی میسس لیدیایه تقدیم ایده‌یم‌ده والس ایتدیرکز . قاچ کشی رجا ایتدیسه رد ایتدی ؛ استانبولده کیمسه والس ایده‌میور دییور ... برترك اولدیغکز ایچون بوسوز سزك غیرت نفسکزه طوقونملی؛ مادموازله والسکزی بکندیرملیسکز... یوقسه قاریشمم !

صوکره بروقار متبسمله‌تقدیم ایتدی .

— شکیب بك ... اك ایی والسورلرمزدن بری ؛ — مادام سانشاین ، میسس لیدیا سانشاین ... بوسنه‌نك اك مکمل واك مشکلپسند والسوزی .

احترامله اکیله‌رك قادینلری سلاملادم . هر ایکیسی‌ده عینی حرکتلرله‌بیاض الدیونلر ایچنده محبوس مینی‌مینی برر ال اوزاتدیلر. ینه عینی حرکتلرله باشلرینی اکه‌رك متبسمانه :

— تشرف ایتدك .

دیدیلر . صوکره میسس لیدیا اورته‌سی بیوجك برکوك‌یاقوتله مزین آلتوندن قالین برزنجیر بیله‌زیکه اوزون بر کموش زنجیرله مربوط غایت‌قیصه صاپلی ، اوزرنده‌ینه کموشدن شیفره‌سی قاقلمش باغه کوزلکنی صاغ الیله کوزلرینه طوغرو کوتوردی ؛ کوزلرینی یومه‌رق بکا باقدی ، دیدی‌که :

— اوقدر قصر بصرم وارکه سزی دها کوره‌مدم . مساعده ایدرسکزیا ، ایجه کوره‌یم؛ چونکه ایی والسورلری طانیمق‌ایسترم .

صوکره مادام « ل. » ه دوندی :

— فقط سز بنی قورقوتدیکز ، مادام ، دیدی ؛ بك ایله والس ایتمکه بردرلو جرأت ایده‌میه‌جکم ...

بن تکرار اکیلدم، دیدم‌که :

— فقط استرحامك رد ایدیله‌جکنی بیلدیرمك‌ایستیورسه‌کز ، مادموازل ، بنی متأسف ایدرسکز .

— اووو !.. موسیووو ..

دیدی وهمان یرندن قالقدی . صول الیله اتکنی دوزلتدی ؛ صاغ قولنی خفیف برحرکتله دوندیره‌رك کوزلکنك اینجه زنجیرینی

بيلكنه صاريورردى ، كوزلكى‌ده الديونيله آووجنك آره‌سنه صيقيشديردقدن صوكره :

— باشلايورز دكلمى ؟

ديدى . اوت ، باشلايوردق : ميسس ليديا صول النى بر تماس نوازشكار ايله اوموزمه ايليشديرمشدى ؛ بن پارماقلرمك اوجيله بلنه طوقونيوردم . سربست قالان اللرمزده آنجق پارماقلرمزك اوجنك اوجيله كبى بربرينه مربوط بولنيوردى .. بر ايكى دفعه دور ايتدك . بر برمزى تجربه ايديوردق ؛ دها يك آهنك ، يك وجود اوله‌ميوردق ...

بن براز دها بلنه صارلدم . اللرمزى دها قوتليجه صيقدق . ايشته اوزمان اولطيف والسك آهنك ساحرانه‌سيله غشى اولدق ، يكوجود اولدق ؛ قلبلرمز بيله عينى خلجان ، عينى شدتله چارپيوردى . بر كرداب مستى آور عاشقانه ايچنده پويان اولان روحلرمز پرى رقصك پنبه قانادلرى اوزرنده اوچوشيور ، چيرپنيور . دونيور ، متمادياً دونيوردى . كوزلرم نيم قاپالى ، اولطيف اوموزلره ، اوبلورين سينه‌يه ، اوپنبه جلده باقيور .. يالكز بر تلاطم الوان ايچنده متبسم حزن برچهره ، متأثر خلجان برسينه ، متموج آهنك بر دمت مائى تول كوريوردم ؛ ومنكشه قوقولرى .. خفيف ، نازك ، مؤثر منكشه قوقولرى طويوردم .

دائما ، متمادياً دونيوردق . اطرافمز تهالاشيوردى . بن بر شيلر سويلمك ايستيور ، فقط مقتدر اوله‌ميوردم ؛ دوداقلرمك بركلمه تلفظنه قادر اوله‌ميه‌جغنى حس ايديوردم . بكا اويله كليوردى‌كه اكر قلبلرك لسانى وار ايسه بم كوكلم اودقيقه يك مؤثر ، يك پريشان برچوق سوزلر سويليوردى ؛ وبردرلو اوسوزلرى كسمكه قيه‌ميوردم . آه! نصل قيه‌بيليردم ؟.. بنى بوفكرمده تأييد ايتمك ، دوام ايتديرمك ايسته‌يورمش كبى اوده ، ليديانك مينى مينى الى‌ده بودفعه براحتياج حمايت ، براداى تسليميت ايله اوموزمه ياصلانيوردى . صاچلرى .. اوكور ، قرال ، استادانه برمهارتله طالغه‌لانديرلمش قرال صاچلرى‌كاه وبيكاه كوزلرمى ، دوداقلرمى اوقشايور ، بيقلرمه قاريشيوردى ... غشى اوليوردم !

بردنبره اوركسترو طوردى ؛ بلااختيار بر ايكى دفعه دها دوندكدن صوكره بزده توقف ايتدك . اوزمان كوردم كه ليديا كوزلرينى آچيور ايدى . بربرمزدن آيرلدق ؛ ايچمده اودرجه مفتوريت ، شورؤياى سعادتدن بيدار ايدلديكمدن دولايى اوقدر آجى بر محزونيت وار ايدى‌كه ... ميسس كوزلرينى قيصه‌رق يوزمه باقدى ؛ كنديم‌ده بيلمكسزين ، محضا سوق اعتياد ايله اوزاتمش اولديغم قولمه ياواشجه قولنى كچيردى :

— ايشته شيمدى‌ده ، ديدى وتبسم ايتدى ، شيمدى ينه حيات باشلايور .

وهمان برطور جديت آله‌رق علاوه ايتدى :

— فقط سز نه‌ايى والس ايديورسكز ... بر ترك ايچون بوخارق‌العاده بر شى !

بوطرز تحسينه جانم صيقليوردى . منكسر برصدا ايله ديدم‌كه :

— مادموازل ، بوسوزكزى بر التفات اولمق اوزره تلقى ايده‌ميه‌جكم .

تعجبله يوزمه باقدى :

— فكركزى آكلايه‌ميورم ، افندم ...

— مع‌مافيه پك ساده برشى : نه‌دن براوروپالى ايچون طبيعى اولان شى بر ترك ايچون خارق‌العاده اولسون ؟ امين اولكز كه ، مادموازل ، مملكتمزده شيمدى اوروپاليلر قدر ، بلكه دها حسى ، دها اخلاقى تربيه وتحصيل كورمش پك چوق كنجلر واردر .

بردنبره قيزاردى ، صداسى دكيشدى :

— امين اولكز ، ديدى . هيچ اومقصدله سويلمدم . سزى كوجندردمسه كنديمى بردرلو عفو ايده‌مم .

سسمى چيقارمادم ؛ منفعل طوريوردم . منديلنى دوداقلرينك كنارينه كوتوردى . صاچلرينى دوزلتدى . توقف ايتدى :

— ايشته بونى سورم ، ديدى ؛ براركك مملكتنى ، ملتنى سوملى ...

قولمه دها زياده ياصلاندى ؛ خفيف ، وجد انكيز برسسله :

— بن‌ده ، ديدى ، بن‌ده مملكتمدن اوزاق ياشامغه مجبور اولسه‌م مطلق اولوردم .

اولكى سوزلرينك نتيجهٔ طبيعه‌سى اولديغى ايما ايدر برطور آلمشدى . سينه‌سى قاباروب اينيور ، اوموز باشلرندن برظل منير تتره‌يه‌رك كچيوردى . سوزنده دوام ايتدى :

— شو حالده ظن ايديورم كه سزكله پك ايى احباب اوله‌جغز !

مادامك يانه تقرب ايتمش ايدك . « تشكر ايدرم » ديه‌رك قولمى براقدى . يرينه اوطوردقدن صوكره بن‌ده تشكرمى ايتدم . اورايه شيمدى برقاچ اركك كلمش اولديغى ايچون قادينلرك ياننده آريله بيليردم . براز طولاشدق . باشقه طانيديغم قادينلرى كورمك اوزره چكيليوردم . ليديا قارنه‌سنى اوزاتدى :

— اسمكزى يازارميسكز ؛ والس ايتديكم موسيولرك اسمنى قارنه‌مده بولنديرمق مراقمدر ، بريادكار اولور .

— اوو .. مادموازل ، ديدم ؛ الله‌بيلير كه بودفعه دكلز .

مع‌مافيه قارنه‌نك اووالسه اصابت ايدن صيره‌سنه اسممى يازدم ، فقط تركجه . دفترى اعاده ايتديكم زمان ميسس كوزلرينى يومه‌رق برچوق باقدى ؛ صوكره :

— نه‌ايى دوشونمشسكز .

ديه‌رك ، اليله‌ده يانندمكى اسكمله‌يى كوستره‌رك برنشئه :

— اوطورسه‌كزآ ، جانم !

ديدى .

— مابعدى وار —

احمد احسان

Directeur-propriétaire
AHMED IHSAN
8me année No 385
Le 28 Juillet 1898

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجيهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتياز ومديری
احمد احسان

مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هر درلو
اوراق سرمحرر نامنه كوندرلملدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ آلتی
آيلغی ٧٥ ولاياتده سنه‌لكی
١٥٠ و آلتی آيلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

سكزنجی سنه ، اون بشنجی جلد — پنجشنبه — ١٦ تموز ١٣١٤ — نومرو : ٣٨٥

سلاملق رسم عاليسی

خليفهٔ معظم عواطف نثار، امير المؤمنين افخم معالی كردار، ظل خدای مستعان ومفخر ملوك زمان افندمز حضرتلری يكن جمعه كونی ادای فريضهٔ صلات تجلی غايات مقصد جليل ديانت پروريسيله سلاملق رسم عال العال شوكت اشتمالنك جملهٔ مؤسسات حضرت خلافتپناهيلرندن اولان (حميديه) جامع نورانيت لامعنده اجراسی امر وفرمان بيورمشلردر.

ذات كروبی سمات حضرت خلافتپناهيلری بركردونهٔ مسعدت نمونه سايه‌ساز عز واقبال وهرجهته ناشر انوار التفات بيهمال اولدقلری حالده جامع فيوضات لامع مذكوره بالمواصله ادای فريضهٔ صلات ايله اكتساب فيوضات بی غايات ايلدكدن صكره وفور شوكت واجلال ايله سرای عالیٔ ميامن توالیٔ حضرت پادشاهيلرينه معاودت بيورمشلردر.

توجيهات

پنجشنبه — ٩ تموز ١٣١٤

وظيفهٔ مأموريتنی حسن ايفا ايلمكده اولمسندن ناشی نيكده سنجاغی متصرفی سعادتلو غالب بك افندی حضرتلرينه ترفيعاً روم ايلی بكلر بكيلكی پايه‌سی

وظائف مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشی خزينهٔ جليلهٔ ماليه اوراق مديری سعادتلو صادق بك افندی حضرتلرينه ترفيعاً اولی صنف اولی وطربزون دفترداری سعادتلو لبيب افندی‌يه ترفيعاً اولی صنف ثانيسی

وظائف مأموريتلرينی حسن ايفاده مشاهد اولان اقدام ومساعيلرندن ناشی خارجيه نظارت جليله‌سی امور تجاريه قلمی مميزی سعادتلو نوری بكه ترفيعاً اولی صنف ثانيسی واستشاره اوطه‌سی معاونلرندن رفعتلو مظلوم حامد بك ايله مكتوبیٔ خارجيه خلفاسندن رجا وترجمه اوطه‌سی خلفاسندن ابراهيم بكلره ثالثه

حلب خاندان قديمندن حراكی زاده سعادتلو نورس افندی‌يه ترفيعاً رتبهٔ ميرميرانی

وظائف مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشی داخليه نظارت جليله‌سی اوراق اوطه‌سی مميز اولی سعادتلو شكری بك افندی‌يه ترفيعاً اولی صنف ثانيسی ومكتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو زاهد وتلغراف وپوسته نظارت عليه‌سی دعاوی قلمی مميزی حقی وقونطرول قلمی باش‌كاتبی سعيد افنديلره ثانيه صنف ثانيسی رتبه‌لری

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنی عسير سنجاغی متصرفی عزتلو موسی كاظم افندی‌يه ترفيعاً ثانيه صنف متمايزی ومطبوعات داخليه قسمی خلفاسندن عزتلو علی رضا وقرق كليسا سنجاغی تحريرات مديری علی رضا بكلره ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسی وبيروت ولايتی مكتوبی قلمی مسودلرندن رمضان زاده [illegible] عارف افندی‌يه ثالثه

حسن خدمتلرينه مبنی شهر [illegible] اعضاسندن عزتلو حافظ عمر افندی‌يه ترفيعاً [illegible] مراق وباب عالی پوسته وتلغراف شعبه‌سی [illegible] اجنبيه مأموری رفعتلو محمد توفيق وتجارت و[illegible] نظارت جليله‌سی محاسبه قلمی كتبه‌سندن نوری وقره‌مرسل فابريقه‌سی مؤسسلرندن محمد صبحی واكين قضاسی معارف قوميسيونی اعضاسندن سركز افنديلرله اطنه ولايتی مكتوبی قلمی كتبه‌سندن نورالدين بكه ثالثه رتبه‌لری

اشقودره اشرافندن دانی زاده عزتلو مرتضی افندی‌يه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسی

وظيفهٔ مأموريتلرينی حسن ايفا ايلمكده اولملرينه مبنی كره‌سون قضاسی اداره مجلسی اعضاسندن بايزيد زاده رفعتلو محمد طلعت افندی ايله طربزون مجلس اداره‌سی اعضاسندن شاطر زاده رفعت بكه رتبهٔ ثالثه

بيروت معتبرانندن اولوب بعض اعانات خيريه‌ده بولنمش اولان رفعتلو انطون وردی بكه رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

نشان — شورای دولت اعضاسندن عطوفتلو اسعد ومناسترلی رضا [illegible] بكلر حضراتنه قدم ورويتلری جهتيله تبديلاً [illegible] رتبه‌دن مجيدی

باب عالی ترجمه اوطه‌سی مميزلری سعادتلو قسطنطن افندی ايله حسين آكاه بك افندی‌يه وظائف مأموريتلرينی حسن ايفاده مشاهد اولان سعی واقداملری جهتيله تبديلاً ايكنجی رتبه‌دن مجيدی

اطنه ولايتی دفترداری سعادتلو مصطفی توفيق افندی حضرتلرينه قدم واهليتنه مبنی تبديلاً برنجی رتبه‌دن مجيدی

خزينهٔ جليلهٔ ماليه تحرير ويركو تحصيل اداره‌سی مديری سعادتلو خليل رامی افندی حضرتلرينه تبديلاً ايكنجی رتبه‌دن مجيدی

خارجيه نظارت جليله‌سی امور تجاريه قلمی مديری سعادتلو نيقولاكی افندی حضرتلرينه تبديلاً ايكنجی رتبه‌دن مجيدی

ازمير بانق شعبه‌سی ديركتوری موسيو سوخی يانی [illegible] اوچنجی وشعبهٔ مذكوره مأمورلرندن مطالون [illegible] دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

[illegible] ولايتی ژاندارمه بيكباشيسی رفعتلو ضيا [illegible] دستی امرنده مشاهد اولان حسن [illegible] جهتيله دردنجی رتبه‌دن عثمانی

[illegible] علماسندن وساداتدن سيد محمد افندی‌يه اوچنجی وشام علماسندن خطيب زاده جمال افندی ايله ازمير صرافان معتبرانندن نيكيا يوسف ماغيسی افندی‌يه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنی ازمير تجارندن قزازيان مرنجان وشريكی مهندس قره قوچيان افنديلره دردنجی رتبه‌دن مجيدی نشان ذيشانلری احسان بيورلمشدر.

مداليه — مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنی اطنه سواری بلوك امينی ابراهيم ايله سواری نفراتندن عثمان وايوب وعمره افتخار

تخليص جان خصوصنده حسن خدمت وغيرتلرينه مبنی اسماعيل واپور همايونی مرتباتندن ريزه‌لی نفر صالح ايله عزالدين واپور همايوننددن يوزباشی توفيق وزرهلی محموديه فرقتين همايوننددن چرخجی قول اغاسی حسين افنديلره وعساكر بحريهٔ شاهانه چاوشلرندن قواقلی مصطفی واونباشی پنجشنبه‌لی كامل وسليميه فرقتين همايوننددن چاوش حسن وبحريه سلاح انداز واطفائيه طابور همايونی مرتباتندن يوزباشی صالح اغا ايله حوض‌قپوسی قره‌غولخانه‌سنده مستخدم نفر ايازلی محمد وانطاليه‌لی ديكر محمد وصيدا اهاليسندن ابی صلاح اسميله ملقب اسكندر حبالين

آناطولی عثمانلی تيمور يولی شركتی

اشبو بيك اوچيوز اون درت سنه‌سی شهر نيسانك يكرمی التنجی پازار كوننددن اعتباراً پندك ايله حيدر پاشا ارهسنده آمدشد ايده‌جك قطارلرك اوقات وحركتلرينی مبين جدولدر :

عزيمت

قطارلرك نومروسی (س د)

مواقف		٤ يولجی صباح	٣٤ اشيا ويولجی صباح	٦ يولجی صباح	٨ يولجی صباح	١٠ يولجی صباح	١٢ يولجی صباح	١٤ يولجی صباح	١٦ يولجی اقشام	٣٦ اشيا ويولجی اقشام	١٨ يولجی اقشام	٢٠ يولجی اقشام	٢٢ يولجی اقشام
كبريدن	حركت	١٠ ٤٠	١١ ٠٠	٠١ ١٠	٠٢ ١٥	٠٣ ٢٥	٠٤ ١٠	٠٥ ٠٥	٠٦ ٣٥	٠٧ ٤٠	٠٩ ٢٥	١٠ ٣٠	١١ ٣٥
حيدر پاشا	مواصلت	١١ ٠٥	١١ ٢٥	٠١ ٣٥	٠٢ ٤٠	٠٣ ٥٠	٠٤ ٣٥	٠٥ ٣٠	٠٧ ٠٠	٠٨ ٠٥	٠٩ ٥٠	١٠ ٥٥	١٢ ٠٠
حيدر پاشا	حركت	١١ ١٢	١١ ٤٥	٠١ ٤٥	٠٢ ٤٨	٠٤ ٠١	٠٤ ٤٥	٠٥ ٤٠	٠٧ ١١	٠٨ ١٧	٠٩ ٥٧	١١ ٠٥	١٢ ٠٨
قزل طوپراق	«	١١ ١٩	٠٠ ٠٠	٠١ ٥٢	٠٢ ٥٥	٠٤ ٠٨	٠٤ ٥٢	٠٥ ٤٧	٠٧ ١٨	٠٨ ٢٦	٠٠ ٠٠	١١ ١٢	١٢ ١٥
فنار بغچه يولی	«	١١ ٢٤	٠٠ ٠٠	٠١ ٥٦	٠٣ ٠١	٠٤ ١٢	٠٤ ٠٦	٠٥ ٥١	٠٧ ٢٢	٠٨ ٣٠	١٠ ٠٥	١١ ١٦	١٢ ١٩
كوزتپه	«	١١ ٢٩	٠٠ ٠٠	٠٢ ٠١	٠٣ ٠٦	٠٤ ١٧	٠٥ ٠١	٠٥ ٥٦	٠٧ ٢٧	٠٨ ٣٥	٠٠ ٠٠	١١ ٢١	١٢ ٢٤
ارن كوی	«	١١ ٣٦	١٢ ٠٢	٠٢ ٠٥	٠٣ ٠٩	٠٤ ٢٣	٠٥ ٠٤	٠٦ ٠١	٠٧ ٣٣	٠٨ ٤١	١٠ ١٢	١١ ٢٨	١٢ ٢٩
بوستانجی	«	١١ ٤٥	١٢ ١٢	٠٢ ١٣	مواصلت	٠٤ ٣١	مواصلت	٠٦ ١٠	٠٧ ٤٢	٠٨ ٥٠	١٠ ١٩	١١ ٣٨	١٢ ٣٨
مالتپه	«	١١ ٥٨	١٢ ٢٥	٠٢ ٢٥		٠٤ ٤٢		٠٦ ٢٢	٠٧ ٥٣	٠٩ ٠٤	١٠ ٣٠	١١ ٥٠	١٢ ٤٩
قرتال	«	١٢ ١٠	١٢ ٤٢	٠٢ ٣٧		٠٤ ٥٥		٠٦ ٣٥	٠٨ ٠٥	٠٩ ٢٠	١٠ ٤٢	١٢ ٠٣	٠١ ٠١
پندكه	مواصلت	١٢ ١٨	١٢ ٥٢	٠٢ ٤٥		٠٥ ٠٣		٠٦ ٤٣	٠٨ ١٣	٠٩ ٣٠	١٠ ٥٠	١٢ ١١	٠١ ٠٩

٣٦ نومرولی قطار فنار بغچه يولنده فنار بغچه‌يه كيدن ٥٢٤ نومرولی قطار ايله قارشيلاشه‌جقدر

عودت

قطارلرك نومروسی (س د)

مواقف		١ يولجی صباح	٣ يولجی صباح	٥ يولجی صباح	٣١ اشيا ويولجی صباح	٧ يولجی صباح	٩ يولجی صباح	١١ يولجی صباح	١٣ يولجی صباح	١٥ يولجی اقشام	١٧ يولجی اقشام	٣٣ اشيا ويولجی اقشام	١٩ يولجی اقشام
پندك	حركت	١٠ ٣٣	١١ ٣٧	١٢ ٣٣	٠١ ٥٨		٠٣ ٤٣		٠٥ ٣٦	٠٧ ١٠	٠٨ ٤٢	٠٩ ٣٤	١١ ٠٥
قرتال	«	١٠ ٤٢	١١ ٤٦	١٢ ٤٤	٠٢ ١٠		٠٣ ٥٢		٠٥ ٤٥	٠٧ ١٩	٠٨ ٥٢	٠٩ ٤٧	١١ ١٥
مالتپه	«	١٠ ٥٤	١١ ٥٩	١٢ ٥٦	٠٢ ٢٧		٠٤ ٠٤		٠٥ ٥٧	٠٧ ٣١	٠٩ ٠٥	١٠ ٠٥	١١ ٢٧
بوستانجی	«	١١ ٠٥	١٢ ١٠	٠١ ٠٧	٠٢ ٤١		٠٤ ١٥		٠٦ ٠٩	٠٧ ٤٣	٠٩ ١٦	١٠ ٢٠	١١ ٣٩
ارن كوی	«	١١ ١٣	١٢ ١٨	٠١ ١٩	٠٢ ٥٢	٠٣ ٢٧	٠٤ ٢٥	٠٥ ١٤	٠٦ ١٩	٠٧ ٥٢	٠٩ ٢٦	١٠ ٣٢	١١ ٤٨
كوز تپه	«	١١ ١٧	١٢ ٢٢	٠١ ٢٣	٠٢ ٥٦	٠٣ ٣١	٠٤ ٢٩	٠٥ ١٨	٠٦ ٢٣	٠٧ ٥٦	٠٩ ٣٠	٠٠ ٠٠	١١ ٥٢
فنار بغچه يولی	«	١١ ٢٣	١٢ ٢٧	٠١ ٢٨	٠٣ ٠٢	٠٣ ٣٦	٠٤ ٣٤	٠٥ ٢٣	٠٦ ٢٨	٠٨ ٠١	٠٩ ٣٥	١٠ ٤١	١١ ٥٦
قزل طوپراق	«	١١ ٢٧	١٢ ٣١	٠١ ٣٢	٠٣ ٠٦	٠٣ ٤٠	٠٤ ٣٨	٠٥ ٢٧	٠٦ ٣٢	٠٨ ٠٥	٠٩ ٣٩	٠٠ ٠٠	١٢ ٠٠
حيدر پاشايه	مواصلت	١١ ٣٣	١٢ ٣٧	٠١ ٣٨	٠٣ ١٣	٠٣ ٤٦	٠٤ ٤٤	٠٥ ٣٣	٠٦ ٣٨	٠٨ ١١	٠٩ ٤٥	١٠ ٥٠	١٢ ٠٦
حيدر پاشايه	حركت	١١ ٤٠	١٢ ٤٥	٠١ ٤٥	٠٣ ٢٥	٠٣ ٥٥	٠٤ ٥٠	٠٥ ٤٠	٠٦ ٤٥	٠٨ ٢٠	١٠ ٠٠	١١ ٠٥	١٢ ١٢
كبری‌يه	مواصلت	١٢ ٠٥	٠١ ١٠	٠٢ ١٠	٠٣ ٥٠	٠٤ ٢٠	٠٥ ١٥	٠٦ ٠٥	٠٧ ١٠	٠٨ ٤٥	١٠ ٢٥	١١ ٣٠	١٢ ٣٧

١٥ نومرولی قطار فنار بغچه‌دن كلان ٥٢٣ نومرولی قطار ايله فنار بغچه يولنده قارشيلاشه‌جقدر

« فنار بغچه‌يه مخصوص اولان قطارلر يالكز جمعه وپازار كونلری حركت ايده‌جكلردر »

٥٢٢ و٥٢٥ نومرولی قطارلر طوغريجه حركت ايده‌رك ٥٢٤ نومرولی و ٥٢٣ نومرولی قطارلرك يولجيلری فنار يولی موقفنده ديكر عربه‌لره اقطارمه ايده‌جكلردر

عودت

مواقف		٥٢٢ اقشام	٥٢٤ اقشام
كبريدن	حركت	٠٦ ١٠	٠٧ ٤٠
حيدر پاشا	«	٠٦ ٤٥	٠٨ ١٧
قزل طپراق	«	٠٦ ٥٢	٠٨ ٢٦
فنار بغچه يولی	«	٠٦ ٥٧	٠٨ ٣٣
فنار بغچه‌سی	مواصات	٠٧ ٠٤	٠٨ ٤٠

عزيمت

مواقف		٥٢٣ اقشام	٥٢٥ اقشام
فنار بغچه‌سندن	حركت	٠٧ ٥٠	١٠ ٢٠
فنار بغچه يولی	«	٠٨ ٠١	١٠ ٣٠
قزل طوپراق	«	٠٨ ٠٥	١٠ ٣٤
حيدر پاشايه	«	٠٨ ٢٠	١١ ٠٥
كبری‌يه	مواصلت	٠٨ ٤٥	١١ ٣٠

مديريت

رئیسه وایتالیا باندیره‌لی اورورا . م . نام واپورك سواریسی موسیو لونغو ربادی غائه قانوقپودانه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ١٠ تموز ١٣١٤

ادرنه ولایتی‌داخلنده اسکجه قضاسی قائممقاملغی شیله قضاسی قائممقامی رفعتلو محمد بکه

جزائر بحر سفید ولایتی داخلنده بوزجه اطه قضاسی قائممقاملغی عورتحصاری قائممقامی جمیل بکه

سلانیك ولایتی داخلنده عورتحصاری قضاسی قائممقاملغی خیره بولی قائممقامی حسین حسنی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

ایکنجی اردوی همایون نظامیه طقوزنجی الایی اوچنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو ادهم بك اون بشنجی الایك برنجی طابورینه بیکباشی

اوچنجی اردوی همایون ایوب رشدیهٔ عسکریه‌سی رسم معلمی قول اغاسی عزت افندی ردیف فرق برنجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

نشان — آلمانیا دولت فخیمه‌سنك پوسته وتلغراف ناظری جنرال پودبیلسکی‌یه برنجی رتبه‌دن عثمانی ومستشار سیدووه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی ومشاور خاص موسیو کبشقه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وایران دولتنك پترسبورغ سفیری ارفع‌الدوله میرزا رضا خان حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — زیتون قضاسی بلدیه رئیسی آصادر افندی‌یه جهت عسکریه عائد خصوصاتده کوریلان حسن خدمتنه مبنی افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازار — ١٢ تموز ١٣١٤

چورلی املاك همایون شعبه مأموری رفعتلو علی حیدر بکه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

طربزن ولایتی داخلنده اونیه قضاسی قائممقاملغی اوف قضاسی قائممقامی عزتلو ابراهیم افندی‌یه

اوف قضاسی قائممقاملغی اونیه قضاسی قائممقامی صادق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهمانك اجرای تحلیفلری محلنه انبا قلنمشدر.

عسکریه — خدمات حسنه‌لرینه مبنی ارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو محمد حق ومحمد ذکی بکلرله سلانیك قلعه‌سی طوپجی یوزباشیلرندن فتوتلو محمود وپیاده یوزباشیسی احمد پرتو وپیاده ملازم اول حسنی افندیلرك رتبه‌لری بردرجه ترفیع بیورلمشدر.

نشان — مساعیٔ مشهوده‌لرینه مبنی طوپخانهٔ عامره دیوان حرب دائمیسی اعضاسندن میرالای عزتلو حاجی عثمان بکه تبدیلاً ایکنجی والای امینی رفعتلو حسن رضا ودیوان حرب مزبورده مستخدم آلای کاتبی فتوتلو شریف افندیلرله اسماعیل بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

امورمأموره‌لرینی حسن ایفاده کوریلان اقدام وغیرتلرینه مبنی بحرسفید بوغازی استکام قومیسیونی رئیسی قائممقام عزتلو علی بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی ومذکور بوغاز موقع خسته خانه‌سی طبیب اولی بیکباشی رفعتلو فوأد افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشهوداولان اقدام ومساعیلرینه مبنی ادرنه املاك همایون قومیسیونی باش‌کاتبی احمدافندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی اوچنجی اردوی همایونه منسوب استحکام طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو حق افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — حسن خدمت واهلیتنه مبنی‌استحکام وانشا آت دائره‌سی رئیسی فریق سعادتلو حسین پاشا حضرتلرینه آلتون امتیاز مدالیه‌سی

حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره‌یه منسوب برنجی صنایع آلایی میرآلایی عزتلواحسان وقائممقام عزتلو بکربکلرایله مذکور الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو محمد افندی‌یه کموش امتیاز مدالیه‌سی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی ارکان حربیه قول اغالرندن فتوتلو طاهر احسان ومحمد سرمد وپیاده قول‌اغالرندن حسین راغب افندیلره کموش لیاقت مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

بازارایرتسی — ١٣ تموز ١٣١٤

جمعیت رسومیه اعضالغنه ملغا سجل احوال قومیسیونی اعضاسندن سعادتلو نائلی بك افندی حضرتلری تعیین بیورلمش ومشار الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعییننده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

امور مأموریتنی حسن ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی‌خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه اوطه‌سی‌متحیزان خلفاسندن سعادتلو شکری بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

افراد ردیفه ومستحفظه‌نك ووسائط نقلیه وارزاق عسکریه‌نك سوق ونقلی امرنده مشاهد اولان حسن‌خدمتلرینه مبنی برات اشرافندن ویریون حسین پاشا زاده سعادتلو عزیز بك افندی‌یه ترفیعاً میر میرانلق وویریون عزتلو حسن بکه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — افراد ردیفه ومستحفظه‌نك ووسائط نقلیه وارزاق عسکریه‌نك سوق ونقلی‌امرنده مشاهد اولان حسن خدمتلرینه مبنی برات متصرفی سعادتلو رؤف واشرافندن قهرمان پاشا زاده سعادتلو عمر پاشالره ایکنجی رتبه‌دن مجیدی وبرادری صالح بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

شورای دولت مالیه دائره‌سی باش معاونی سعادتلو ابراهیم بکه وظیفهٔ مأموریتنی مقدمانه ایفا ایلمکده اولمسندن ناشی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

عدلیه ناظری ابهتلو دولتلو پاشا حضرتلرینك همشیره‌زاده‌لری حنیفه وجمیله ومشارالیه حضرتلرینك مخدومی یاوران حضرت شهریاریدن ضیا بکك حرمی مونسه خانملره ایکنجی

مصرمتحیزاندن سعادتلوشاکرپاشا حضرتلرینك حرمی خانمه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — اطفای حریق خصوصنده مشاهد اولان حسن خدمتندن ناشی مقام صدارت یاورلرندن میرالای عزتلو مظفربکه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ١٤ تموز ١٣١٤

شورای دولت تنظیمات دائره‌سی اعضالغی‌تفتیش قومیسیونی اعضالغی عهده‌سنده قالمق اوزره سعادتو دلبرافندی حضرتلرینه توجیه بیورلمش ومشارالیهك علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

خارجیه نظارت جلیله‌سی تابعیت قلمی سرخلیفه‌لکنه قلم مذکور ممیز اولی سعادتلو محمد سالم بك افندی

قلم مذکور ممیز اوللکنه ممیزثانی سعادتلو ممدوح بك افندی

قلم‌مذکورممیزثانیلکنه ممیزثالث رفعتلوشوکت‌بك تعیین بیورلمش وموی‌الیهمدن محمد سالم بکك بودفعه وممدوح وشوکت بکلرك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

طرابلس غرب‌ولایتی داخلنده سوکنه قضاسی قائممقاملغی مصراطه قضاسی وجوهندن احمد بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفی محله انبا قلنمشدر .

لفقوشه قصبه‌سی عدلیه حاکمی‌اشراف محلیه‌دن سعادتلو احمد عزت افندی‌یه حسن حال وحرکتندن وجزیره‌ده معارفك ترقیسی امرنده مشاهد اولان مساعیسندن طولایی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

حسن خدمتلرینه مبنی درسعادت لیمان دائره‌سی فرمان قلمی‌مدیری سعادتلو حلمی‌افندی حضرتلرینه ترفیعاً اولی صنف اولی‌وادارهٔ مخصوصه‌نك صندوق امینی آرتین افندی‌یه اولی صنف ثانیسی ودائرهٔ مذکوره قایقجیلر قلمی مدیری رفعتلو مظهر ووزنه معاونی کاظم بکلره ثالثه رتبه‌لری توجیه‌بیورلمشدر .

علمیه — وظیفهٔ مأموریتلرینی مستقیمانه وروینکارانه ایفا ایتملرندن طولایی شایان تلطیف اولان بلادخمسه پایه‌لولری قدماسندن ومدینهٔ منوره مجلس اداره‌سی اعضاسندن فضیلتلو سید عبداه اسعد افندی‌یه ترفیعاً حرمین محترمین پایه‌سی‌ودوریه موالیسنك قدملولرندن بغداد استیناف جزا رئیسی فضیلتلو احمد خلوصی افندی ایله راشد افندی زاده فضیلتلو احمد توفیق افندی‌یه تصحیحاً مخرج پایه‌سی

امام اعظم رضی‌اه عنه حضرتلرینك وقفی متولیسی ازمیرپایهٔ مجردی اصحابندن فضیلتلو مصطفی وسینوب جزا دائره‌سی رئیسی فضیلتلو احمد حمدی وسیروز علماسندن فضیلتلو عمر وصفی افندیلره ترفیعاً ادرنه پایهٔ مجردی

شام شریف نقیب الاشراف قائممقامی حسیبی زاده فضیلتلو سید ابوالسعود وعماره نقیب‌الاشراف قائممقامی فضیلتلوسید احمد وقیرشهری جزا دائره‌سی رئیسی فضیلتلو محمد صادق وحلب علماسندن فضیلتلو شیخ محمد وحلب جزا دائره‌سی رئیس وکیل سابقی فضیلتلو محمد مرأت افندیلر ایله بشکطاش نائبی فضیلتلو حسن حلمی افندی‌یه ازمیر پایهٔ مجردی توجیه بیورلمشدر .

نشان — دانیمارقه دولتنك‌سواری یوزباشیلرندن موسیو بریغکمانه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

کچنده درسعادت وولایات شاهانه‌دن بعضلرنده ظهور ایدن ساری ومستولی خسته‌لکلرك امحاسی ایچون تطهیرات خدمتنده استخدام اولنمش اولان بکتاش افندی‌یه مساعیٔ واقعه‌سنه مکافاةً دردنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمان احسان بیورلمشدر .

مدالیه — بلغارستان مجلس نظاری باش‌کاتبی تاپچیلشوف افندی‌یه کموش لیاقت

دانیمارقه دولتنك سواری یوز باشیلرندن موسیو بریغکمانه صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ١٥ تموز ١٣١٤

خدمات ممدوحه‌لرینه‌مبنی عثمانلی بانقه‌سی مأمورلرندن سعادتلو نام‌یاس بکه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی واماسیه سنجاغی محاسبه‌جیسی عزتلو صالح افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری

جمعیت رسومیه اعضاسندن سعادتلو سامی بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وسلانیك ولایتی ترجمانی عزتلر نظمی‌بکه ثانیه صنف متمایزی ورسومات امانت‌جلیله‌سی‌معاینهٔ کتب‌مأموری رفعتلومحمد صفابکه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اوللرندن ناشی اماسیه سنجاغی تحریرات مدیری رفعتلو احمد افندی‌یه ثالثه وداخلیه نظارت جلیله‌سی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن فتوتلو عثمان نوری افندی‌یه حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌سنك ملکیه‌یه تحویلیله رابعه رتبه‌لری

سایهٔ معرفتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده کونان قصبه‌سنه جلب واساله اولنان صو ایله غایت جسیم برصورتده انشاسنه موفق اولنان چشمه‌نك عملیاتنده ابراز مأثر صداقت وغیرت ایدن قضاء مذکور قائممقامی رفعتلو طاهر وبلدیه رئیسی مصطفی افندیلره رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

برزرین سنجاغی محاسبه‌جیلکنه کمشخانه‌سنجاغی محاسبه‌جیسی احمد نظیف وکمشخانه سنجاغی محاسبه‌جیلکنه پرزرین محاسبه‌جیسی صالح افندیلر تعیین بیورلمش وموی الیهمادن احمد نظیف افندینك مأموریت سابقه‌سنده علی‌الاصول تحلیفی اجراقلندیغی کبی صالح افندینك لزوم تحلیفی دخی بوکره محلنه بیلدیرلمشدر .

زور سنجاغی‌داخلنده عشاره قضاسی‌قائممقاملغی حارم قائممقام سابقی جمیل افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

برندیزی شهبندرلکنه انورس شهبندری علی نهاد بك

انورس شهبندرلکنه برندیزی شهبندری دوسیوس افندی

طولچی شهبندر وکالتنه باب عالی‌ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن حسین نظمی بك تعیین بیورلمش وموی‌الیهمدن علی‌نهاد بکك مأموریت سابقه‌سنه حین تعییننده ودوسیوس افندی ایله نظمی بکك دخی بودفعه تحلیفلری اجرا ایدلمشدر .

عدلیه — حلب ولایتی‌مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی محکمهٔ مذکوره مدعیٔ عمومی معاونی حکمت بکه

حلب ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی قدس شریف سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی مصباح افندی‌یه

قدس شریف سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی‌لواء مذکور بدایت محکمه‌سی‌مدعیٔ عمومی معاونی عمر لطفی افندی‌یه

قدس شریف سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی سیروز سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی معمر بکه

سیروز سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی ملاطیه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی یوسف ضیا افندی‌یه

ملاطیه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی پروزه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاون سابقی عارف حلمی افندی‌یه توجیه بیورلمش وموی الیهمدن حکمت ومعمر بکلرله عمر لطفی ویوسف ضیا وعارف حلمی‌افندیلرك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده امر تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی مصباح افندینك دخی اجرای تحلیفی ضمننده محلنه تبلیغات ایفا قلنمشدر .

نشان — فریقاندن سعادتلو ده‌لاسودا فائق پاشا حضرتلرینك مخدومی ده‌لاسودا فائق بکه فن موسقیده مهارتنه مبنی تبدیلاً اوچنجی‌رتبه‌دن‌مجیدی

نوره‌قوب قائممقامی صالح افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

باب عالی اوراق اوطه‌سی خلفاسنده حافظ محمد افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

امور مأموریتنی ایفاده اقدام وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی لازقیه ویرکو مأموری کیالی زاده محی‌الدین افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

باب والای فتوا پناهی سجل احوال شعبه‌سی باش کاتبی احمد ممدوح ومکتوبی قلمی خلفاسندن سعید افندیلره وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان‌اقدام وغیرتلرینه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

قارلسبادبورغ مستری موسیوشفلر ایله دوقتور قروس ویترنوره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمت وروینته بناءً جزایر بحر سفید قلاعی طوپجی برنجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو حاجی شکری افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

جزایر بحر سفید قلاعی برنجی الایی برنجی طابورینك جراحی عثمان افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وطوپخانهٔ عامره ابنیه قومیسیونده مستخدم طابور کاتبی محمد ندائی افندی‌یه تبدیلاً رتبهٔ مذکوره‌دن وبولایر استحکامی طوپجی الایی برنجی طابوری کاتبی مصطفی افندی ایله برنجی اعدادی صنایع الایی برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثالثی صائم افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی عثمانلی بانقه‌سی مأمورلرندن فرید بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اوللرندن ناشی داخلیه نظارت جلیله‌سی اوراق اوطه‌سی خلفاسندن حسن لطفی ودیمتوقه قضاسی قائممقام معاونی اغوب یاور افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

ادرنه والی وکیلی وایکنجی اردوی همایون مشیری دولتلو عارف پاشا حضرتلرینك قائن والده‌سی وموسیقهٔ همایون وخدمهٔ خاصهٔ شاهانه فریق‌سعادتلو سلیمان پاشا حضرتلرینك حرمی خانمه مجدداً ومشیر مشار الیهك رفیقه‌سی خانمه تبدیلاً برنجی وفریق مشار الیهك کلینی ویاوران حضرت شهریاریدن میرالای عزتلو آصف بکك حرمی خانمه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونلری احسان‌بیورلمشدر .

مدالیه — برنجی اعدادی صنایع الایی الای کاتبی محمد صبری افندی ایله طوپخانهٔ عامره ذمت مأموری یوزباشی عثمان بهجت افندی‌یه کموش امتیاز وسیار طوپجی برنجی الایی برنجی طابورینك برنجی بلوکی جبحانه‌جیسی جمیل ایله بحر سیاه بوغازی طوپجی الایی برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی سر چاوشی کامله افتخار

سایهٔ معرفتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده کونان قصبه‌سنه جلب واساله اولنان صو ایله غایت جسیم بر صورتده انشاسنه موفق‌اولنان چشمه‌نك عملیاتنده حسن خدمتی کوریلان چشمه‌جی جانب اوسته‌یه صنایع مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

شهر جلیل‌القدر ربیع‌الاولك غره‌سی چهارشنبه کوننده ثابت اولمسنه مبنی اون‌ایکنجی پازار کیجه‌سی ولادت باهرالسعادت حضرت رسالتپناهی‌یه مصادف اوله‌جغنه دائر استانبول قاضیلغندن تنظیم وباتذکره عتبهٔ علیای جناب خلافتپناهی‌یه عرض وتقدیم قلنان اعلام شرعی اوزرینه لیلهٔ جلیلهٔ مذکوره‌ده جوامع ومساجد شریفه‌نك قنادیل ایله تزیین واجرای شهرآیین اولنمسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهینك شرفصادر اولدیغی اعلان اولنور .

***

چکمجهٔ صغیر قضاسی استانبول پوسته‌سنك اعادةً احداثی ازهر جهت موجب محسنات اوله‌جغی اکلاشلمسنه مبنی درسعادتدن ایاستفانوس ومقری کوینه واورالردن درسعادته مکتوب قبول وتعاطیسنه مباشرت اولندیغی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سندن بیلدیرلمشدر .

جملهٔ سیاسیه

فرانسه‌ده « زولا » پاطردیلری - انکلتره‌ده تزید قوای بحریه لایحه‌سی - اسپانیا وآمریقا آره‌سنده مذاکرات ابتدائیهٔ صلحیه - عقد صلحده مشکلات - تضمینات حربیه‌می ، (پورتوریقو) می !

بوهفته ایچنده فرانسه احوال داخلیه وخارجیه‌سنده شایان دقت وقوعات ظهوره کلمشدر . «دره‌یفوس» مسئله‌سی‌فرانسه‌اوزرنده چرکین برلکه کبی کورنمکده و بومسئله‌نك تفرعاتی غیر منتظر بر طاقم حادثاته سببیت ویرمکله برابر اوته‌دنبری حس عدالتپروری ایله

مفطور کورنمك وحقوق عمومیه‌نك محافظه‌سنده اوروپا اقوام سائره‌سنه پیشوا اولمق غیرتنده بولنان فرانسزلر ایچون بو پاطردیلرك هربری برنقیصهٔ شهرت تشکیل ایتمکده‌در .

« امیل زولا » نك دره‌یفوس مسئله‌سنه قارشمسی کندنجه فرانسه اوزرندن بولکه‌یی سیلمك مقصدینه مبتنی وبرفکر عدالتپرورانه‌یه مستند و مخاصملرنجه « دره‌یفوس » طاقمدن کندیسنه تأمین اولنان کلی استفاده‌یی فوت ایتمه‌مکدن منبعثدر .

زولانك محاکمه‌سی برمدتدنبری عموم فرانسه‌یی اشغال ایتدی ، اوفرانسه‌یی‌که سیاسیاتك حال حاضری اعتباریله هیئت دولیه آره‌سنده موقعنی تحکیم وترصین ایچون الك مناسب زمانده بولنیوردی .

زولانك برسنه حبسه و برطاقم جزای نقدی اعطاسنه محکوم اولدیغی و فرانسه‌دن صاووشوب کیتدیکی ده اوراق یومیه‌ده کورلمشدر . بووقعه‌لری بوراده تارملك نه‌یارار ؟

فرانسه احوال داخلیه‌جه برطرفدن بوکبی پاطردیلرله اوغراشیرکن دیکر جهتدن‌ده مورخ شهیر (میشله) نك یوزنجی سنهٔ دوریه‌سی شنلکلرینی اجرا ایدیور . (میشله) مورخلرك منقد صنفنه منسوب ارباب اقتداردن بری ایدی . تدقیقات وباخصوص محاکمات تاریخیه‌سی پك قیمتداردر . بوذاتك سنهٔ دوریه‌سی مناسبتیله اظهار خصائل ومزایاسنده فرانسه مطبوعاتی دکل مطبوعات عثمانیه بیله — نه سببه مبنی ؟ حقیله ایضاح ایده‌میز — رقابتکارانه حرکت ایتدکلری ایچون بوراده تکرار میشله‌دن بحث ایتمکی زوائددن کوریورز .

فرانسه‌نك هندچینی مستملکه‌سنه جوار اولان ودائرهٔ نفوذی آلتنده کوریلن چین ایالاتنده ظهور ایدن اغتشاش ایله بوجوارده فرانسه مطالباتنه قارشو چینلیلر طرفندن کوستریلن شدت وحشونت بوراده فرانسه‌نك باشنه بر مسئله چیقارمق ، یاخود فرانسه‌نك بوراده برمسئله احداث ایلمك — بالطبع روسیه حکومتیله اولجه حاصل اولان ائتلاف اوزرینه اوله‌جق — استعدادینی کوسترمش ایدی . بویله اولمدی ، صوك خبرلر اختلافاتك خفیف برسیره ایله اورتیلوب شمدیلك پنه کوزدن نهان ایدلدیکنی اعلام ایتدی .

بوهفته انکلتره‌نك عوام قاره‌سنده تزیید قوای بحریه حقنده جریان ایدن مذاکراتده سیاسیات عالمنده اهمیتله تلقی یه دکر ماده‌لردن بریدر .

آلمانیاده تزیید قوای بحریه ایچون نه‌قدر امك صرف ایدلدیکی وبوبابده‌کی تخصیصاتك قبول وتصدیقی ایچون نه‌چوق اوغراشلدیغی خاطرلرده‌در . انکلتره‌ده تزیید قوای بحریه لایحهٔ قانونیه‌سنك ایلك قرائتنده مجلس عمومی طرفندن قبول ایدلمسی شایان دقتدر . قبول وتصدیقه عرض اولنان برلایحه‌نك زمانی انتخاب ، قبول ایده‌جك هیئتك مزاجنی درك وتفرس نه‌بیوك تأثیر کوستریور !

کچن هفته اسپانیا وآمریقا محاربه‌سنك اوروپا ایچون آتیاً تأثیراتندن بحث ایدرکن ایتالیا واوستریا حکومتلرینك تزیید قوای بحریه‌یه تشبثلرینی بالمناسبه سویلمش ایدك . آره‌دن بر هفته زمان کچمه‌دن انکلتره‌نك بو یولده برتشبثدن بحث ایتمك ده اشته قسمت اولدی . شایان دقتدرکه عوام قاره‌سنده انکلتره بحریه ناظری لورد (غوشن) انکلتره دوننماسنك تزییدینی مدافعه ایتمك ایچون روسیه حکومتنك یکیدن انشاسنه قرار ویردیکی سفائن حربیه‌نك مقدارندن وجسامتندن بحث ایتمشدر . وقتیله آلمانیا رایخستاغ مجلسنده‌ده عین صورتده دول معظمه‌نك وباخصوص فرانسه‌نك قوهٔ بحریه‌سندن بحث ایدلمش ایدی . لورد (غوشن) انکلتره‌نك شمدی برنجی صنفدن قرق برحرب سفینه‌سی اولدیغنی سویلدکدن صکره دیکر دولتلرك سفائن حربیه‌سی مقداریله بونی مقایسه ایدیور ونهایت انکلتره‌نك هیچ بر دولتك قوهٔ بحریه‌جه مادوننده قالمامسی لازم کلدیکی نتیجه‌سنی چیقاروب جمعاً اون بش میلیون لیرا تخصیصاتی قاره‌یه تصدیق ایتدیریور . انکلتره‌نك یکیدن انشا ایده‌جکی سفائنك کافه‌سی سویش قنالندن مرور ایده‌بیله‌جك برصورتده اوله‌جق ، یعنی انکلتره‌نك اقصای شرقده نفوذ ومنافعنی محافظه ایده‌بیلمك ایچون یاپیله‌جقدر .

* * *

اسپانیا وافریقا محاربه‌سی بوهفته ایچنده وقوعات اعتباریله اهمیتدن عاریدر . فقط محاربه‌نك صوك دمنده غیر منتظر برطاقم احوال ظهوره کلوب آمریقالیلرك پروغرامی اساسلیجه تبدلاته اوغرامش ، عقد صلح ایچون واقع اولان تشبثاتك سرعتله برنتیجه‌یه اقترانی ایتمسی مأمول ایکن بوده مشکلاته تصادف ایتمشدر .

کوباده اسپانیولر سنه‌لردن بری دفع اغتشاشه برچاره بوله‌مامشلر ، بویولده برچوق جان ومال تلف ایتدکلری حالده عنود ومتحمل عصاتی اقناعه موفق واستیمانه مجبور ایده‌مه‌مشلردی . عصاة آمریقادن معاونت کوردی نهایت ظاهرده بونلره آجیوب انسانیت نامنه کوبایی حمایه ایتمك ، حقیقتده جر منفعت ایلمك اوزره آمریقا مداخله ایتدی ، بومحاربه چیقدی . محاربه‌ده آمریقالیلرك موفقیتنی تأمین ایدن ، قره‌یه عسکر اخراجنه معاونتده بولنان ، سانتیاغوده اسپانیا قوهٔ عسکریه‌سنك کالیله تجمع و تحشدینه مانع اوله‌رق اسپانیولاری مشکل برموقعده براقان ، نهایت الامر سانتیاغونك سقوطنه وبوموقعه آمریقا باندره‌سنك رکزینه سبب اولان ، بو جوارده بولنان کوبالیلرله بونلرك سرکرده‌سی (غارچیا) در . سانتیاغو موفقیتی اوزرینه غرور ملی‌یی برقات دها اعظام ایتمش وبیوك برشرف عسکری قازانمش اولان آمریقالیلر کندیلرینه برخدمتکار صفتیله معاونت ایدن کوبا عصاتنه اهمیت ویرمکه ، انلردن رأی المغه لزوم کورمدیلر انلردن سانتیاغویه محافظ تعیین ایتمکی عبث بولدیلر . اشته بوحال عصاة ایله آمریقالیلر آره‌سنده بر اغبرار حاصل ایده‌رك سنه‌لردن بری اسپانیوللره تقربدن امتناع ایدن عصاتی شمدی اسپانیوللرك آغوش رفاقتنه آتی ویرمشدر . عصاة اسپانیوللرله برلکده وطنلرینه مستولی اولان آمریقالی دشمنی بورادن اخراجه قرار ویرمشلر ایمش . کوبا والیسی مارشال (بلانقو) محاربه‌نك بدایتندن بری هردرلو تدابیرله استحصالنه چالشدیغی بومقصدك حصولنی کوردی ، نه‌چاره‌که پك کیج ! اسپانیاده دوننما قالمدی ، قوهٔ مالیه خرابه یوز طوتدی . محاربه‌یه دوام ایده‌بیله‌جك قوت واقتدار مفقود بولنیور . اکر (چروه‌را) دوننماسنك تخریبندن ، سانتیاغونك سقوطندن اول بوحال واقع اولسه‌یدی اسپانیا ایچون بریاوریٔ طالع ایدی . آمریقالیلر حالات بدلنه کوبا اوزرنده‌کی منافع ومقاصدك ترویجنه آلت اولان فرقه‌نك کندیلرندن روکردان اولشنه پك متأثر اولمشلردر . آمریقادن آلنان تلغرافلر ، آمریقا مطبوعاتی بوتأثر وتأسفی حاکیدر . شمدی آمریقانك آچدیغی حربك فتوحات وتسخیرات دورنده‌کی حربلردن بری اولدیغنی صاقلامغه آرتق وسیله قالمامشدر . آمریقا حکومتی بیله بونی صاقلامق مجبوریتی حس ایتمیور . (فیلیپین) اطه‌لرنده اوروپا دول معظمه‌سنك برقاچنك منافع عظیمه‌سی اولمق اعتباریله بواطه‌لرك تصرف وتملکی ایچندن چیقلماز مشکلات تولید ایده‌جکنی آمریقا اکلایه‌رق بورادن واز کچمشدر ، کوبانك ایسه یوتلمسی غایت کوچ ، دیکنلی بیوك برلقمه اولدیغنی‌ده تفرس ایتمشدر ، اسپانیادن کلی تضمینات حربیه آله‌رق بونکله تشفیٔ صدر ایتمه‌نك احتمالی اولمدیغنی دوشونمشدر ، احوال آتیه‌یی حساب ایدرك آنتیل اطه‌لرنده برموقع مهمه صاحب اولمق نه‌قدر بیوك بر منفعت تأمین ایده‌جکنی پك ایی تقدیر ایتمشدر . هرنه اولورسه اولسون ، نه‌قدر فداکارلق اختیارینه لزوم کوریلیرسه کورلسون (پورتوریقو) اطه‌سنی ضبط واشغال ایدرك تضمینات حربیه بدل ، بونجه امکارینك محصولی ، مساعئ حربیه‌نك ثمره‌سی اولمق اوزره بواطه‌یی ید تملکه آلمغی قورمشدر . اسپانیا حکومتی رسماً مذاکرات صلحیه‌یه ابتدار ایدلدیکنی اعلان ایدوب طوررکن ، مادریدده بولنان دول معظمه سفراسنه آمریقا رئیس حکومتی (ماق کینلی) یه صلح طلبنی ومذاکرات صلحیه تکلیفنی حاوی کونده‌جکی بیاننامه‌نك صورتنی تبلیغ ایدرکن آمریقا حکومتی‌ده عموم عسکرك باش قوماندانی جنرال (میلس) ك قوماندا‌سنده اوله‌رق (پورتوریقو) یه جسیم برقوت سوق ایدییور . کوبایه کوندردیکی عسکری بورادن آلوب اورایه نقل ایتمك استیور . اسپانیا سواحلنی طوپه طوتمق ، آمریقانك قوت ومکنتی اوروپایه کوسترمك ایچون حاضرلدیغی قومودر (واتزون) قوماندا‌سنه ویردیکی قوی دوننمایی‌ده (پوتوریقو) یه کوندرییور .

اسپانیا وآمریقا محاربه‌سی شمدی (پورتوریقو) مسئله‌سی رنکنه کیرمش دیمکدر .

عثمان غالب

امریقا و اسپانیا محاربه‌سی

— عقد صلح مسئله‌سی ایچون قابینه اعضاسی میاننده اختلاف افکار موجود بولنمغله برابر هیئت حاضرهٔ وکلاجه شرائط رسمیهٔ صلحیه کندیلرینه تبلیغ ایدلدکجه تبدلات وقوعه کلمیه‌جکی ظن اولنیور .

— کوبادن آلنان صوك خبرلر رؤسای عصاتدن ماقسیموغومز ایله قالیقستو غارچیانك معیتلرنده بولنان افراد ایله کوبا عموم قوماندانی مارشال بلانقویه دلالت ایتدکلری وعصاتك آمریقالیلره قارشو برلکده حرب ایتمك اوزره اسپانیوللرله برلشدکلری حقنده دوران ایدن شایعه اوزرینه حاصل اولان اندیشه‌لرك بجا اولدیغنی کوسترمکده‌در .

— آمریقالیلر سانتیاغونك غرب طرفنده واقع مانزانیلو شهرینی طوپه طوتمشلردر . جنرال طوررال مانزانیلوده‌کی اسپانیا قوماندانلری کندیسنه تابع مستقل بولندقلری جهتله بونلری تسلیمه دعوت ایده‌میه‌جکنی بیان ایتمش ایدی . بونك اوزرینه شهر مذکور سانتیاغویه متعلق مقاوله نامه خارجنده براقلمش ایدی . درت آمریقا طوپ چکری شهری آلتی ساعت قدر طوپه طوتمشلردر .

— (غوانتانامو) کورفزنده‌کی (قایمانه‌را) آمریقالیلرك دعوتی اوزرینه تسلیم اولنمشدر .

— عصات (جیباره) یی ضبط ایتمشلردر . آمریقالیلر (طباقابون) ه عسکر چیقاروب (لاس قوناس) بلده‌سنی محاصره ایله هجوم ایتمك نیتنده بولنیورلر .

— مادریدده هیئت وکلا (سانسور) ك دوام ایتمسنه قرار ویرمشدر .

— (اوه تینغ ژور نال) غزته‌سنك (سانتیاغو) دن آلدیغی معلوماته کوره کوبا عصاتی رئیس (غارچیا) طرفندن امریقا قوماندانی جنرالی (شفتر) ه بر مکتوب کوندریلوب بوندن بویله عصاتك امریقالیلر ایله برلکده حرب ایتمیه‌جکلری وامریقالیلرك تجاوزندن اول یاپدقلری کبی آیریجه حرب ایده‌جکلری بیلدیرلمشدر .

(غارچیا) وتحت اداره‌سنده بولنان عصاة طاغلره چکیله‌جکلردر .

— ممالك مجتمعهٔ آمریقا رئیس حکومتی موسیو (ماق کینلی) حضرتلری (سانتیاغو) نك ادارهٔ ملکیه‌سنه دائر تنظیم اولنان تعلیماتی امضا ایلمشدر .

داخلیه

— اثنای محاربه‌ده یونانلیلر طرفندن ایراث اولنان خساراتدن طولایی تضمینات شخصیه اوله‌رق یونان حکومتندن النان یوز بیك لیرانك متضررلره صورت توزیعی وتفرعاتی حقنده تدابیر لازمه‌ده بولنمق اوزره دیوان محاسبات رئیسی دولتلو حسن فهمی پاشا حضرتلرینك تحت ریاستنده اوله‌رق باب عالی حقوق مشاوری عطوفتلو حقی بك افندی حضرتلریله برنجی حقوق محکمه‌سی رئیسی فضیلتلو حیدر افندی حضرتلرندن مرکب برقومیسیون تشکیلی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمشدر .

— (صنعا) غزته‌سنده کورلمشدر :

جانب ولایتپناهیدن تسطیر بیوریلان تحریرات علیه‌نك صورتیدر :

بالعموم مأمورین ملکیهٔ ولایتك رجال علمیه ذی وقیافتنده بولنملری ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی مقتضای منیفندن اولمغله حکم ارادهٔ کرامت افادهٔ جناب پادشاهینك تنفیذینه مسارعت ومأمورینك شریعت غرای احمدیه احکام جلیله‌سنه توسل ورعایتی فرائضدن اولدیغی جهتله مأمورینك منهیات ومحرمات وشعار دیانت وادابه منافی حالاتدن توقی ایتملری لزومنك دخی کندولرینه تبلیغنه ولدی‌الایجاب منع وزجرلرینه همت ودقت بیوریله‌رق خلافنده حرکت ایدنلر اولورسه تبدیل اولنمق اوزره اسملرینك درحال ولایته انباسی تعمیماً وخاصةً توصیه اولنور .

— اوچیوز اون اوچ سنه‌سی افراد جدیدهٔ باقیه‌سنك دخی جابیله الای وطابورلره توزیع اولندقدن صکره ایکنجی واوچنجی ودردنجی وبشنجی اردوی همایونلرله طرابلس غرب وبنغازی فرقه‌سی وطوپخانهٔ عامره‌یه منسوب الای وطابورلرده‌کی اوچیوز طقوزلی افرادك دخی اجرای استبدالنه واستبدال ایدیله‌جکلرك معاشات متراکمه‌لرینك سنهٔ سابقه‌یه توفیقاً تسویه واعطاسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ جناب کیتیستانی شرفصدور بیورلمش وبو بابده مالیه نظارت جلیله‌سندن باتلغراف مأمورین مالیه‌یه اوامر لازمه اجرا قلنمشدر .

— عهدهٔ استیهال عالیلرینه رتبهٔ سامیهٔ

وزارت توجیه واحسان بیورلمش اولان اورمان، معادن وزراعت ناظری دولتلو سلیم ملحمه پاشا حضرتلرینك وزارت منشور عالیلرینك رسم قرائتی پاشای مشارالیه حضرتلرینك یکی کویده کائن ساحلخانهٔ عالیلرنده تعظیمات فائقه وتفخیمات لایقه ایله اجرا قلنمشدر .

— طرابلس غرب قوماندانلغندن موصل ولایت علیه‌سنه تحویل مأموریت ایدن مشیر دولتلو عارف پاشا حضرتلری اسکندرون طریقیله محل مأموریت جدیده‌لرینه عزیمت ایتمك اوزره ازمیره کلمشلردر .

— اخیراً تأسس ایدن مصر بانقه‌سنك نظامنامه‌سی خدیویت مصریه طرفندن تصدیق اولنمشدر .

— انکلتره عوام قماره‌سنده موسیو (بالفور) ایراد اولنان برسؤاله جواب ویردیکی اثناده برملیون لیرا سرمایه ایله برمصر بانقه‌سی تأسس ایتمش ایسه‌ده نه حکومت مصریه ونه‌ده انکلتره طرفندن تحت ضمانه آلنمدی . بانقه‌نك سرمایه‌سی هیچ بر حکومت طرفندن ویرلمش اولمیوب آریجه سرمایه‌داران طرفندن اعطا اولنمشدر . » دیمشدر .

— انکلتره قرالیچه‌سی ویقتوریا حضرتلرینك بیوك مخدومی پرنس دوغال حضرتلرینك ایاغی رنجیده اولوب اسیر فراش بولنمسی اوزرینه طرف ذیشرف ملکدار اعظمیدن تلغرافله احوال صحیه‌سی استفسار بیورلدیغی کبی بالاخره لوندره سفیری معرفتیله دخی لطفاً مشار الیه پرنس حضرتلرینك خاطرلری استفسار بیورلمش وبو معاملهٔ نوازشکارانه قرالیچه وپرنس حضراتی نزدنده بغایت حسن تأثیر حاصل ایدرك عتبهٔ علیای حضرت پادشاهی‌یه باتلغراف عرض تشکرات مخصوصه اولندیغی استخبار اولنمشدر .

— بلغارستان پرنسی وشرقی روم ایلی والیسی فخامتلو دولتلو پرنس فردیناند حضرتلری ورفیقهٔ محترمه‌لری پرنسس لوئیز حضرتلری ومخدوملری پرنس (بوریس) و معیتلری قوبورغه پترسبورغدن حرکت ایتمشلردر . مشار الیهما بعض مأمورین طرفندن پترهوف تیمور یولی موقفنه قدر تشییع ایدلمشلردر .

سلطنت سنیه‌نك پترسبورغ سفیری دولتلو حسنی پاشا حضرتلری دخی موقف مذکوره عزیمتله پرنس حضرتلرینی تشییع ایتمشلردر . مشار الیهم متنکراً (قوبورغ) ده برقاج کون اقامتدن صکره پرنس نیقوله حضرتلرینه اعادهٔ زیارت ضمننده اچینه‌یه عزیمت ایده‌جکلردر .

— درسعادت وبلاد ثلاثه‌یی تشکیل ایدن محلاتك کافهٔ ازقه واسواقی اسامیسله بونلرك یکدیکرینه نظراً نه‌قدری حائز اهمیت اولدیغی وحالاً موجود اولان غاز فنارلرندن ماعدا دها نه‌قدر اشعالات وتنویرات ایله بوکبی وسائط انضباطیه‌یه احتیاج صحیح وارایسه آنك مقدار وهویتنی مبین برقطعه دفترینك سریعاً بالتنظیم تقدیم ایدلمسی لزومی ضبطیه نظارت علیه‌سندن ایجاب ایدنلره تعمیماً امر وتبلیغ بیورلمشدر .

— بك اوغلی جاده‌سنده بونمارشه مغازه‌سی صره‌سنده وغلاوانی سوقاغی مدخلندن اعتباراً غلطه سراینه طوغرو برقاج دکان وبنانك حاصل ایتدیکی چیقنتی‌یی تنظیم ایتمك اوزره مذکور بنالرك قسماً هدمنه قرار ویرلدیکنی اقدمجه یازمش ایدك . کرك قریستال تیاتروسنك وکرك التنده‌کی شکرلمه‌جی ایله اتصالنده‌کی دکانك تخلیه ایدلمش اولدیغی وبرایکی کونه قدر بونلرك هدمیله طریقك تنظیمنه مباشرت ایدیله‌جکی استخبار اولنمشدر .

— خدیو مصر فخامتلو دولتلو عباس حلمی پاشا حضرتلری ویانه‌ده بولندقلری اثناده سفارت سنیه دائره‌سنه عزیمتله سفیر عطوفتلو محمود ندیم بك افندی حضرتلرینی زیارت ایلمشلردر .

— بعض ولایات شاهانه‌ده الکتریق ایله اجرای تنویرات ایچون نافع شرائط ایله بعض سرمایه‌داران طرفلرندن اعطای امتیاز استدعاسنده بولنلدیغی مسموعمز اولمشدر .

— برمدتدن بری قسطمونی ولایتنده اجرای حکم ایتمکده اولان علت افرنجیه‌نك اوکنی المق وممالك وسیعهٔ شاهانه‌یی بوعلتك تلویثاتندن تطهیر ایلمك ایچون شمدی‌یه قدر طرف حکومت سنیه‌دن تدابیر لازمه‌یه توسل اولنمش ومحلنه اطبای مقتدره‌دن مرکب هیئتلر اعزامیله علت مذکوره‌نك قطعیاً دفعی اسبابی تدقیق ایدیله‌رك اکا کوره ایجاب ایدن اجراآت صحیه وطبیه‌ده‌ده بولنلمش وآریجه خسته خانه‌لر کشاد ایدلمش ایسه‌ده ممالك وسیعهٔ شاهانه‌ده متمکن عموم تبعهٔ صادقه‌نك احوال صحیه‌سنه کمالیله دقت واعتنا ایدلمك وهردرو علل وامراضك برآن اول دفعی چاره‌سنه توسل قلنمق ملتزم عالی بولنمق حسبیله علت افرنجیه‌نك همان اوکنی المق وقطعیاً سرایتنی منع واندفاعی اسبابی استحصال ایلمك نه‌کبی تدابیره متوقف ایسه بلا افاته آن وزمان اجراسی وبوبابده اختیاری لازم کلن مصارفك تسویه‌سی امر وفرمان بیورلمش اولدیغی مستخبرات مخصوصه‌مزدندر .

— یازدیغمز وجه ایله ادارهٔ مخصوصه نامنه‌لوندره‌دن مبایعه اولنان ایکی واپور شهرمزه کلمشدر .

کیدنلر وکلنلر

— الاصونیه ویانیه اردوی همایونلری مفتشی یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو طلعت پاشا حضرتلری درسعادته کلمشدر .

— یونان باش وکیلی سابق موسیو رالی وترجمان قسطنطینوس پیره‌دن درسعادته کلمشلردر .

خارجیه

رومانیا : اولجه یازلدیغی اوزره افرنجی تموزك یکرمی بشنه مصادف اولان بازارایرتسی کونی رومانیا قرالی شارل حضرتلریله پرنس فردیناند دوهوهنزولرن سینایا صیفیه‌سندن پترسبورغه متوجهاً حرکت ایتمشلردر. قرال حضرتلرینك معیتنده باش وکیل موسیو استورچا دخی بولنمقده‌در .

فرانسه : موسیو (زولا) فرار ایتمشدر . صباحلین الافرانقه ساعت التی‌ده خانه‌سندن چیقوب اقشام اوستی الافرانقه ساعت طقوزده خانه‌سنه عودت ایتمه‌مشدر . (جنوره) یه کیتدیکی مرویدر . موسیو (زولا) نك فرارینی منع ایده‌مدیکی ایچون (سوار) غزته‌سی باش وکیل موسیو (بریسون) ی مؤاخذه ایلیور .

— اوروپا غزته‌سی موسیو زولانك بربندینی نشر ایدییور . موسیو رولا بوبندده کندیسنك تشرین اولده عودت ایده‌جکنی واسکی محاکمانده ابراز وارائه‌سنه مساعده ایدلمیان بعض دلائلی کوسترمك ایچون حاکملر حضورینه چیقه‌جغنی بیان ایدییور .

مطبوعات جدیده

مقیاس الاخلاق

بولی متصرفی سعادتلو مصطفی ذهنی پاشا حضرتلری طرفندن اخلاق معتصمیدن اقتباس طریقیله ترتیب وتألیف ایدیلن «مقیاس الاخلاق» عنوانلی اثر مهمك بوکره مطبعه‌مزده امر تمثیلی ختام بوله‌رق موقع انتشاره وضع اولوندیغنی نفایسجویان مطبوعاته تبشیر ایدرز .

موضوعی اعتباریله اهمیتی مستغنیٔ بحث اولان بوتألیف کزین صورت تحریریله‌ده شایان استفاده‌در . کتب اخلاقیه‌یه اولان احتیاجمزك درجه‌سی نظر دقته آلینیرسه ذهنی پاشا حضرتلرینك بومجلهٔ کزیده‌لرینی قارئین کرامزه نه‌قدر اهمیتله توصیه ایتسه‌ك یری واردر .

انیس الجلیس

بونام ایله اسکندریه‌ده فاضلات محلیه‌دن الکساندرا اقیرنیوه خانم طرفندن عربی العباره بررسالهٔ لطیفه انتشاره باشلامش وآلتنجی نسخه‌یه قدر نشر اولنمشدرکه نظر مطالعه‌مزه واصل اولان بونسخه‌لر قادینلره وقادینلغه دائر برچوق مواد جیده ومفیده ، عائله‌یه وعائله حیاتنه ، عائله شرائطنه ، شرائط تشکیل وتربیه‌سنه متعلق برخیلی مقالات مهمه ایله مزین ایدی .

مملکتمزده عربی‌یه آشنا اولان عائله‌لر ایچون « انیس الجلیس » جداً شایان استفاده‌در. صاحبه‌سنك فضیلت وکمالنی کوسترن مقالاتنه انضمام ایدن مترجمات وملتقطات هپ قیزلر وقادینلر ایچون لزوملو ، فائده‌لی ، منتخب شیلردر . الکساندرا خانمی موفقیتندن طولایی تبریك ومجموعهٔ کزیده‌سنی بالخاصه عربجه بیلن قارئاتمزه توصیه ایلرز .

مخابرات علنیه

زورده صادق افندی‌یه — کوندردیککز رسمله مکتوبکز کلدی ، رسمی درج ایلدك دائرهٔ بلدیه‌نك غزته‌سی منتظماً کوندریلیور .

حورانده امین افندی‌یه — آدرسکز دکیشدیرلمشدر .

بوسنه‌ده زبجه قرائتخانه‌سنه — آبونه‌کز یازلمشدر.

بوسنه‌ده پانجالوقه وغراداقاق قرائتخانه‌لرینه — آبونه‌کز تجدید اولنمشدر .

ارزنجانده سلیمان پاشا حضرتلرینه — آدرس تحویل قلنمشدر . اکسیك نسخه‌کز وارسه اشعار بیورکز .

قلعه‌جکده صبری افندی‌یه — پانوراما ونوسال کوندرلدی .

قونیه‌ده راسم افندی‌یه — ٣٧٦ نومرولی نسخه تکرار ارسال ایدلدی .

آق کوپریده نشان افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی وارد اولدی ، غزته‌لری کوندرییورز .

قرق کلیساده فخری پاشا حضرتلرینه — آدرس تحویل قلنمشدر .

بر دکرمنجینك سرکذشتی

مخابرلریمزك برندن :

برزه‌نام کوچك قریه‌ده واقع دوزی دکرمننده چالیشان موسیو اوکوست سوواژه‌نك مکتوبنی الدیغم زمان بولطیف مملکتی برکره دها کورمیه‌جکمدن خوشمه کیتمش ایدی . هرطرفده‌کی لطیف کویلر ، منبت تپه‌لر ، لوار نهری ، دائماً متحرك یل دکرمنلری صوك درجه کوزل ایدی.

بولندیغم غزته‌نك دیرکتوری بنی پارسده آلیقویدیغی جهتله صحتی فنا حالده مختل اولمش اولان موسیو سوواژه ایله ملاقات ایده‌جکم یرده مخابره ایتمکه قرار ویردم. شبهه‌سز! موسیو سوواژه‌نك چالیشدیغی دکرمنك یانندکی توئه ایرماغی و (دبو) قنالی دوچار اولدیغی روماتیزمه‌نك اضطراباتنی تشدید ایلمش ایدی. کچن ایلول ظرفنده اصلا لقردی سویلمکه مجالی اولمدیغی حالده یتاقده یاتمغه مجبور اولمش ایدی . کندیسی بکا دییوردی‌که :

— طبیبم دلك وتماس ، یاقی وسائره کبی برچوق واسطه‌لره مراجعت ایتدی . واقعا بونلر بجاقلرمده‌کی اضطراباتی تخفیف ایلدی ایسه‌ده تماماً شفایاب اولمق محال ایدی . برکون بنی ژورنالده روماتیزما ، صیزی کبی امراضه قارشی دوقتور ویلیامسك ترتیبکرده‌سی اولان (پینق) حبلرینك صوك درجه ایی کلدیکنی اوقودم . درحال قرار ویردم . بو حبلردن کتیرتدم . ایلك قوطویی صرف ایتدیکم زمان کندمی براز ایی کوردم . بوندن جسارت آله‌رق پینق حبلرینی استعماله دوام ایتدم سرعتله شفایاب اولدم . بونك ایچون بش قوطو حب کفایت ایتدی . بو صورت تداوی‌یه مراجعت ایلدیکمدن طولایی بختیارم . زیرا شاید یکیدن روماتیزمایه دوچار اولورسه‌م آرتق بونك دوای مکملنی بیلیورم . بو سویلدیکم سوزلری غزته ایله نشر ایدیکز . حس ایتدیکم شکرانه بر دلیل اولسون .

پینق حبلرینی قوللانانلر دائما نتایج حسنه استحصال ایدرلر . بوحبلر فقرالدم ، فلج ، روماتیزما صیزی ، سیکیر خسته‌لقلری ، باش اغریسی ، صراجه وسائره کبی برچوق امراضه قارشی غایت مؤثر اولوب قانی تصفیه ، اعصابی تقویه ایدر . صارارمش چهره‌لره برونك لطیف ویرر ، قادین وارککاره مادی ومعنوی یورغونلقلردن ، سؤ استعمالاتدن متولد خسته‌لقلری تشفیه ایلر . بالجمله اجزاخانه‌لرده صاتیلیر . فقط اصل دپوسی درسعادتده غلطه‌ده (اقونومیق قوئوپه‌راتیولیمیته‌د) شرکتیدر . بر قوطوسی ١٦ التی قوطوسی ٩٠ غروشدر .

دولت علیهٔ عثمانیه ویونانیه محاربه‌سنه متعلق

پانوراما

اللی اوج رسمدن مرکب برنجی واللی رسمدن متشکل ایکنجی واوتوز طقوز رسمدن مرکب اوچنجی جزؤلری اون التیشر بیوك صحیفه‌یی محتوی وفوق‌العاده مکمل کاغده مطبوع اوله‌رق ویالکز التمش پاره فیئاتله اداره خانه‌مزده صاتلمقده‌در . بوانری نشردن مقصد محاربهٔ غالبانه‌مزك بریادکار مصورینی تقدیمدن عبارت اولمغله فیئاتنك اهونیتی رسملرینك مکملیتی سایه‌سنده فوق‌العاده مظهر رواج اولمشدر . برنجی جزؤ مطبوعات عثمانیه‌ده نامشهود بر موفقیت احراز ایدرك بهر دفعه‌سنده اوچر بیك نسخه باصلمق اوزره بش وایکنجی جزؤ بهر دفعه‌سنده بشر بیك نسخه اوله‌رق اوج دفعه طبع اولنمشدر . اوچنجی جزؤ یکی نشر اولندی . برنجی جزؤك صوك طبعنه رسملرك عربی تعریفاتی دخی علاوه قلندی . ولایاتده فیئاتی طقسان پاره‌دن عبارت اولوب پوسته پولی قبول اولنور. بهر نسخه‌دن شرعدد اوله‌رق اون بش عددك تعهدلی کوندرنك اوزره بدلی یکرمی سکز غروشلق پوسته پولندن عبارتدر .

فوطوغرافجی نیقولاکی

باب عالی جاده‌سنده مصور ثروت فنون غزته‌سی اداره خانه‌سی اتصالنده

اشبو فوطوغرافخانه الك صوك سیستم لوازم ترسیمیه وتزیینیه‌یی حائز اولدیغی وصاحبی حسن طبیعت اصحابندن بر فوطوغراف بولندیغی جهتله حقیقةً اصحاب مراجعتی ممنون ایده‌جکی اعلان اولنور.